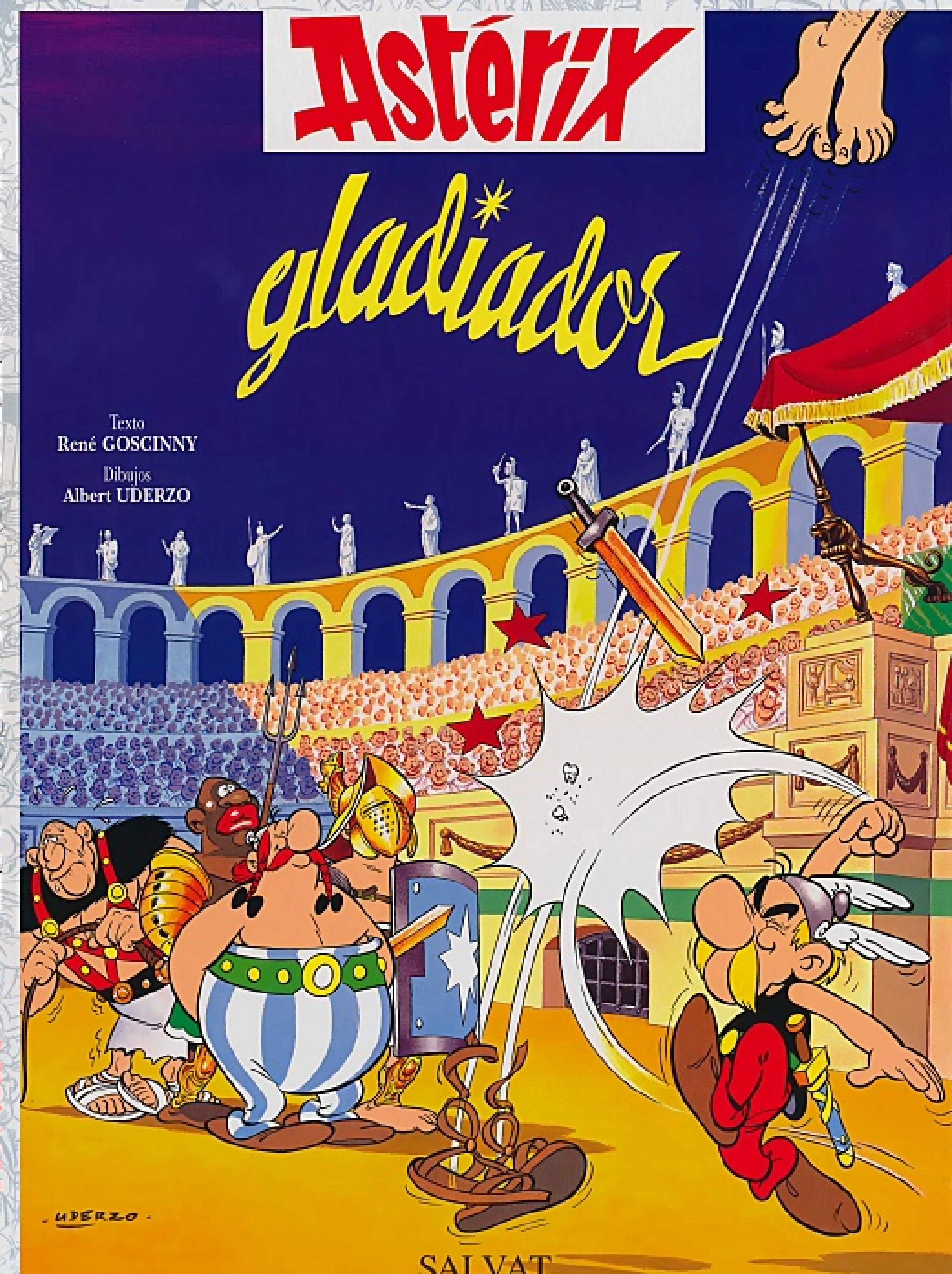

R. GOSCINNY - A. UDERZO
Astérix
gladiador
Texto
René GOSCINNY
Dibujos
Albert UDERZO
LA GRAN COLECCIÓN
Astérix
UDERZO
SALVAT

GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

ASTÉRIX GLADIADOR

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**





www.asterix.com

Título original: *Astérix gladiateur*
Traducción: Víctor Mora

Publicado en 2011 por:
Grupo Editorial Bruño, S. L.
Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: NA-2754-2011
ISBN: 978-84-216-8672-0

Impresión: Gráficas Estella, S. A.
Printed in Spain-Impreso en España


BÉLGICA
ALDEA GALA
PETIBONUM
LAUDANUM
AQUARIUM
BABAORUM
LUTECIA
SPQR
ARMÓRICA
GALIA
(CONQUISTA ROMANA)
50 a. de C.
CÉLTICA
AQUITANIA
PROVINCIA ROMANA
ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.

OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».


EL CAMPAMENTO ROMANO DE PETIBONUM SE HALLA EN PLENA EFERVESCENCIA. ACABA DE LLEGAR EL PREFECTO DE LA GALIA, CALIGULA POCOSPELUS, EN VISITA DE CORTESÍA A SU AMIGO EL CENTURIÓN GRACO LINUS.
¡PRESENTEEEN... PILUMMMM!


¡AVE, PREFECTO! ¡ES UN GRAN HONOR PARA MÍ QUE ESTÉS EN EL CAMPAMENTO!
¡AVE, LINUS! ¡NO SE TRATA DE UNA VISITA DE CORTESÍA!


ME EXPLICARÉ: VOY DE PERMISO A ROMA Y ES TRADICIÓN EN ESTOS CASOS LLEVARLE UN REGALO AL CÉSAR... UN REGALO ORIGINAL Y DE VALOR...


EN PRINCIPIO PENSÉ LLEVARLE ALGO DE LUTECIA, QUIZÁ UNA AGENDA DE MÁRMOL DONDE PUEDA TOMAR NOTAS, PERO LO ENCUENTRO VULGAR...

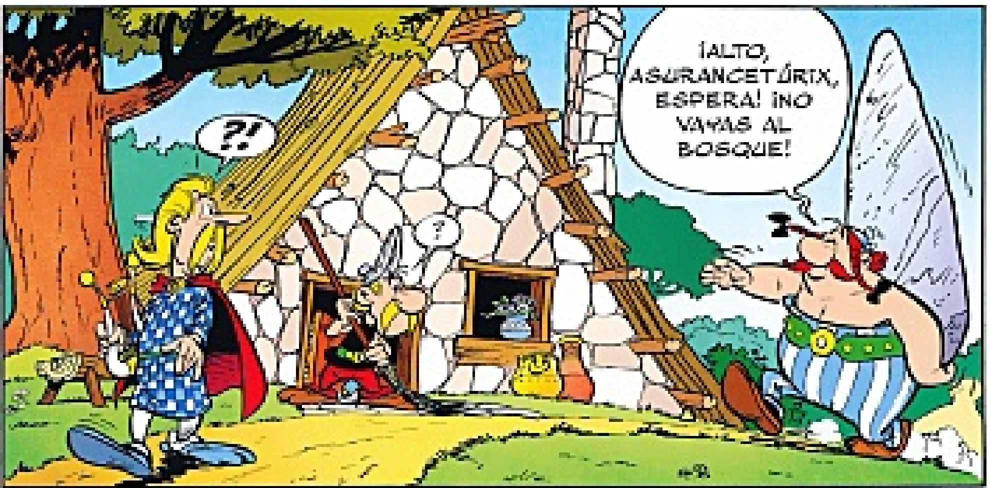

Y ENTONCES TUVE UNA IDEA GENIAL: ¡REGALARLE AL CÉSAR UNO DE ESOS INVENCIBLES GALOS DE LA REGIÓN!
¿EH?


PERO, ¡PREFECTO! ¡ESOS INVENCIBLES GALOS TIENEN UN GRAVE DEFECTO!
¿SÍ? ¿CUÁL?


PUES PRECISAMENTE... ¡QUE SON INVENCIBLES!
¡HE AHÍ LO QUE LES DA VALOR! ¡CONSÍGUEME A UNO DE ESOS GALOS Y TE ASEGURO QUE NO TE ARREPENTIRÁS!


HAY UNO ALGO MÁS INOFENSIVO QUE LOS DEMÁS... EL BARDO ASURANCETÚRIX. SUELE PASEAR SOLO POR EL BOSQUE, EN BUSCA DE INSPIRACIÓN.
¡MAGNÍFICO, NECESITO A ESE BARDO CON RAPIDEZ!


MIENTRAS, EN LA ALDEA GALA...
¡HASTA LA VISTA, ASTÉRIX! ¡VOY A DAR UN PASEO POR EL BOSQUE!
¡ADIÓS, ASURANCETÚRIX!


?!
¡ALTO, ASURANCETÚRIX, ESPERA! ¡NO VAYAS AL BOSQUE!


ME CONMUEVE QUE TE PREOCUPES POR MÍ, OBÉLIX.
¡NO, SI NO ES POR TI! ES QUE, CUANDO CANTAS EN EL BOSQUE, HACES HUIR A TODOS LOS JABALÍES.


¡PALETO! LOS JABALÍES APRECIAN MEJOR QUE TÚ MI ARTE MUSICAL.
¡CLARO, PORQUE CANTAS COMO UN ANIMAL!


¡JA, JA, JA! ¡JO, JO, JO!
¡BÁRBAROS! ¡IGNORANTES! ¡SALVAJES!


EN EL BOSQUE...
¡CAPTURAR A UN BARDO, CAPTURAR A UN BARDO...! ¡JE, SE DICE PRONTO!
¡SIEMPRE ME OBLIGAN A IR VOLUNTARIO A LAS MISIONES PELIGROSAS! ¡ESTO NO ES JUSTO!
¡SILENCIO! ¡HE OÍDO ALGO! ¡ESCONDÁMONOS!


¡AH, MAGNÍFICO LUGAR PARA ENTONAR MIS CANCIONES!


Triste y sola, soola se queda la aldeaaa...


... y los casoos empeñados...
EL COMITÉ DE SEGURIDAD DEBERÍA IMPEDIR QUE LOS GALOS UTILIZARAN ESTE TIPO DE ARMAS SECRETAS.


BUENO, HE ENCONTRADO EL SISTEMA DE CONTRARRESTAR EL ARMA SECRETA DEL GALO... ¡NOS TAPAREMOS LAS OREJAS!
¿CON QUÉ?


CON PEREJIL... AQUÍ HAY MUCHO.
¿PEREJIL EN LAS OREJAS? ¡QUÉ ASCO, PARECEREMOS UNA HAMBURGUESA!


VAMOS A EMBOSCARNOS... ¡CUANDO YO DÉ LA SEÑAL, SALTAREMOS TODOS SOBRE EL BARDO!
¡EN LA NARIZ NO, MERLUZO!


DESPUÉS...
VEAMOS, ¿QUÉ PUEDO CANTAR AHORA?


¡ADELANTE, MIS VALIENTES!




??? ¡EH! ¡NO ME HA SEGUIDO NADIE!
¡AH, UN ADMIRADOR! ¡ALGUIEN QUE GUSTA DE LA BUENA MÚSICA! ¡NO SE MUEVA, AMIGO MÍO! ¡LE OFRECERÉ UN RECITAL!


??? ¿QUÉ DICE?
¡Massilia, patria queridaaa...!


¡BASTA! ¡BASTAAA! ¡ESTO ES INSOPORTABLE! ¡CÁLLATE! ¡CÁLLATEEE!


¿ES QUE NO OÍS NADA CUANDO SE OS LLAMA, HATAJO DE GALLINAS?
¿QUÉ? ¿CÓMO DICE?
3


¡BUENO, ESTO ES COSA HECHA!
¡HMMMM!
¿QUÉ DICES?
¡¡QUE TE QUITES DE UNA VEZ EL PEREJIL DE LAS OREJAS!!!
?!


¡MISIÓN CUMPLIDA, CENTURIÓN! CON GRAVE RIESGO DE NUESTRAS VIDAS, DE LA MÍA PRINCIPALMENTE, HEMOS CAPTURADO AL BARDO.
¡MAGNÍFICO! ¡MAGNÍFICO!

HAY QUE RECONOCER QUE NO HA SIDO TAN DIFÍCIL.
¡LO QUE ME PREOCUPA AHORA SON LAS REPRESALIAS QUE PUEDAN TOMAR SUS AMIGOS!

¿EH? ¡AH, SÍ! ¡BIEN, BIEN, BIEN! NADA TENGO YA QUE HACER AQUÍ... ¡QUE ME TRAIGAN LA LITERA! ¡EL PRISIONERO Y YO PARTIMOS INMEDIATAMENTE HACIA ROMA!

MIENTRAS TANTO...
OBÉLIX, ASURANCETÚRIX NO HA REGRESADO TODAVÍA...
ES UNA BUENA NOTICIA, PERO NO CREO QUE TARDE DEMASIADO.
¡TAC! ¡TAC!

¡ASTÉRIX! ¡ASTÉRIX! ¡LOS ROMANOS HAN CAPTURADO AL BARDO!
¿ESTÁS SEGURO, CODORNIX?

¡LO HE VISTO! ¡ESTABA EN EL BOSQUE, CAZANDO JABATOS, Y LO HE VISTO TODO!
¡QUÉ IDEAS MÁS TONTAS TIENEN ESTOS ROMANOS! ¿PARA QUÉ QUERRÁN CARGAR CON ASURANCETÚRIX?

¡SEA COMO SEA, NO PODEMOS DEJAR IMPUNE ESTA AFRENTA DE LOS ROMANOS! ¡VAMOS A VER AL JEFE!
CANTERA OBÉLIX
¡CUIDADO, SALIDA DE MENHIRES!

¡MÁS ARRIBA, TONTAINAS!
4


¡OH, ABRARACÚRCIX, ASURANCETÚRIX, EL BARDO, HA DESAPARECIDO!
¡BAH, LO DICES PARA HACERME FELIZ!


¡NO, ES CIERTO! ¡LO HAN CAPTURADO LOS ROMANOS!
¿QUÉ?


¡POR TUTATIS! AUNQUE SEA LA IDEA MÁS TONTA QUE HAYAN TENIDO LOS ROMANOS, NO PODEMOS CONSENTIRLO...


¡ES PRECISO SABER HACERSE RESPETAR POR EL ENEMIGO! ¡ORGANIZAREMOS UNA EXPEDICIÓN DE CASTIGO! ¡QUE EL DRUIDA PREPARE LA POCIÓN MÁGICA!


LOS GUERREROS BEBEN LA POCIÓN MÁGICA QUE LES DARÁ DURANTE ALGUNAS HORAS UNA FUERZA TERRIBLE.


¡NO! ¡TÚ NO, OBÉLIX! TÚ NO NECESITAS LA POCIÓN, YA ERES DEMASIADO FUERTE...
¿FUERTE YO? ¡SI SOY EL MÁS DEBILUCHO DE TODOS!


¡MIRA, SI ME DAS UN SORBITO TE REGALO ESTE MENHIR!
¡NO, NO Y NO!
¡SILENCIO! ¡SE ACERCA ABRARACÚRCIX, EL JEFE, PARA ARENGARNOS!


¡OH, GALOS, MIS VALIENTES GALOS! ¡VAMOS A DARLES UNA LECCIÓN A ESOS ROMANOS, POR TUTATIS!


¡Y RECORDAD ESTO: LA ÚNICA COSA QUE HEMOS DE TEMER ES QUE NOS PARTA UN RAYO! ¡HE DICHO!


EN EL CAMPAMENTO ROMANO DE PETIBONUM SE HAN MONTADO LOS DISPOSITIVOS DE ALERTA.
... ¡Y RECORDAD ESTO: LA ÚNICA COSA QUE HEMOS DE TEMER ES A LOS GALOS! ¡HE DICHO!


¡SERÁ LA PRIMERA VEZ QUE NOS DIVIRTAMOS GRACIAS A ASURANCETÚRIX!
¿HACEMOS UNA APUESTA, ASTÉRIX? ¡EL QUE APORREE A MÁS LEGIONARIOS GANA! ¡Y COMO PRUEBA, RECOGEREMOS LOS CASCOS DE LOS VENCIDOS! ¿VALE?


MIENTRAS, EN PETIBONUM...
¡A PONERSE LOS CASCOS INMEDIATAMENTE!


¡LOS GA... GA... GALOS! ¡¡¡HAY QUE DAR LA ALARMA!!!


¡SOCORROOOO! ¡YA ESTÁN AQUÍ! ¡LOS GALOS!

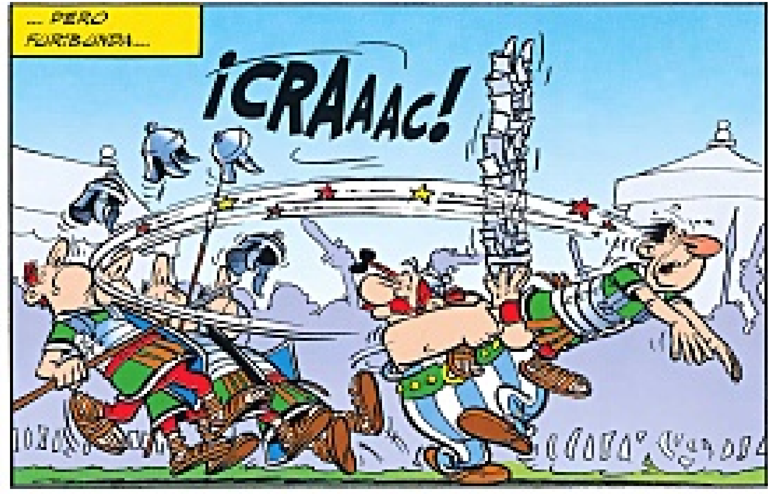

EN EL INTERIOR DEL CAMPAMENTO DA COMIENZO UN MAGNÍFICO ESPECTÁCULO: ¡LAS LEGIONES MANIOBRANDO SEGÚN SU CÉLEBRE TÁCTICA MILITAR!
¡EN COHORTES DE TRES LÍNEAS!


¡TOQUEN BOCINAS, CORNETAS Y TROMPETAS!


¡*PILUM* EN MANO!


¡MANIOBRAD, POR JÚPITER! ¡¡¡MANIOBRAAADD!!!
¡TCHRRRRAAAAC!
¡NO PODEMOS! ¡LOS GALOS NO NOS DEJAN!


LA BATALLA ES BREVE...
¡BANG!
¡CHICCHACCHOC!
¡PAF!


... PERO FURIBUNDA...
¡CRAAAC!

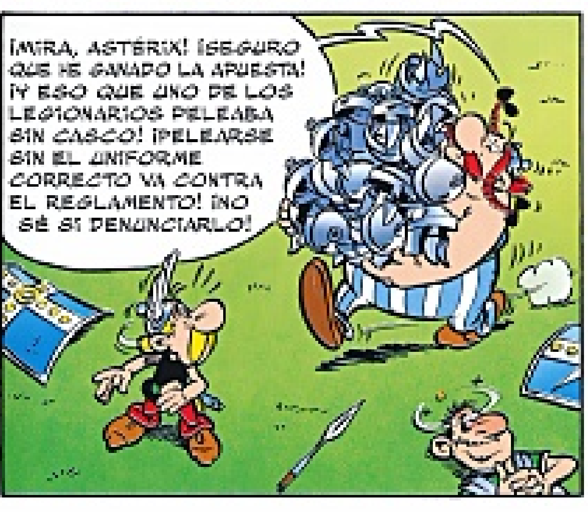

¡NO HAY FORMA DE ENCONTRAR A ASURANCETÚRIX! ¡CARAMBA, AHÍ ESTÁ EL JEFE DE LOS ROMANOS!
¡BANG!
¡BING!


¡ME BATIRÉ HASTA LA MUERTE!
¿QUIERES QUE TE DÉ UN TORTAZO?


¡BUENO, TODO ESTÁ PERDIDO! ¡ME RINDO! ALEA JACTA EST!
CONFÍO EN QUE ESTO OS SIRVA DE LECCIÓN... ¡Y AHORA DEVOLVEDNOS AL BARDO Y NO SE HABLE MÁS!


¡ES QUE... NO ESTÁ AQUÍ! ¡EL PREFECTO SE LO HA LLEVADO A ROMA PARA REGALÁRSELO AL CÉSAR!
¡¡¡!!!


ENTONCES VÁMONOS DE AQUÍ...
¿REGALAR AL BARDO? ¡VAYA IDEA MÁS TONTA!


¡MIRA, ASTÉRIX! ¡SEGURO QUE HE GANADO LA APUESTA! ¡Y ESO QUE UNO DE LOS LEGIONARIOS PELEABA SIN CASCO! ¡PELEARSE SIN EL UNIFORME CORRECTO VA CONTRA EL REGLAMENTO! ¡NO SÉ SI DENUNCIARLO!


LOS GALOS SE HAN RETIRADO. AHORA REINA LA CALMA Y...
MENUDA PALIZA NOS HAN PEGADO, ¿EH, JEFE?
¡DENTRO DE UN INSTANTE QUIERO VER EL CAMPAMENTO LIMPIO! ¿QUÉ SIGNIFICA TODO ESTE DESORDEN? ¡Y QUE NUNCA JAMÁS SE MENCIONE ESTA BATALLA! ¡BRRRRR!


MÁS TARDE, EN LA ALDEA GALA...
¡POBRE ASURANCETÚRIX, PRISIONERO EN ROMA!
¡TAN BIEN EDUCADO! ¡ÑAM! ¡NUNCA CANTABA CON LA BOCA LLENA! PERO ¡COMÍA TAN POCO!


MIENTRAS...


¡ESTOY IMPACIENTE POR OFRECERTE A JULIO CÉSAR!
¡TU CÉSAR NO MERECE A UN ARTISTA COMO YO!


¡QUE REMEN MÁS APRISA LOS GALEOTES!
¡BONG!
¡BONG!


¡BONG! ¡BONG!
¡CHAC! ¡CHAC!
?!
¡DEJA YA DE GOLPEAR A ESOS HOMBRES, ROMANO! ¡LÍBRAME DE ESTAS CADENAS Y PERMITE QUE LES CANTE ALGUNAS CANCIONES QUE LES DARÁN ÁNIMOS!


¡Desdeeee Sagunto a Numan-ciaaaaa...


... vengo por todaaa la orillaaaa...!
¡BASTA, POR FAVOR! ¡BASTAAA!
¡PREFERIMOS EL LÁTIGO! ¡LÁTIGO, POR FAVOR!


¡NUESTRO TRABAJO NO SIEMPRE RESULTA DIVERTIDO O AGRADABLE, PERO ESTO ES INHUMANO, SEÑOR! ¡SI EL GALO SE CALLA PROMETEMOS REMAR MUCHO MÁS APRISA!


¡¡IGNORANTES, INCULTOS, BRUTOS! ¡ACABARÉIS EN LAS GALERAS!
¡BONG!


COMIENZO A PENSAR SI, EFECTIVAMENTE, JULIO CÉSAR MERECE UN REGALO SEMEJANTE...


¡OBÉLIX, HE TOMADO UNA DECISIÓN! ¡IREMOS A ROMA A LIBERAR AL BARDO!
ME PARECE MUY BIEN, PERO... ¡ÑAM! ¿CÓMO IREMOS? ROMA ESTÁ LEJOS... ¡ÑAM!


... Y NOS LLEGAREMOS HASTA LA COSTA. ¡DESDE ALLÍ EMBARCAREMOS EN EL PRIMER BARCO QUE SE DIRIJA HACIA ROMA!
ES PELIGROSO, PERO ASTÉRIX TIENE RAZÓN: ¡NO PODEMOS ABANDONAR ASÍ A NUESTRO BARDO! ¡CUANDO ACABA DE CANTAR, ES UN BUEN AMIGO!
¡UN EXCELENTE AMIGO!


VEN CONMIGO, ASTÉRIX. TE PREPARARÉ UN POCO DE POCIÓN MÁGICA...
VOY A BUSCAR UN SUSTITUTO QUE REPARTA LOS MENHIRES MIENTRAS ESTOY FUERA...


NO SÉ SI SERÉ EL HOMBRE INDICADO PARA ESTE TRABAJO...
¡SEGURO! PARA IRTE ENTRENANDO, CARGAS SOLO UNO CADA VEZ...


¡VAMOS, OBÉLIX! HA LLEGADO LA HORA DE PARTIR.
VOY, ASTÉRIX...


¡SED PRUDENTES!
¡NO OS PREOCUPÉIS! ¡SI NO NOS TRATAN BIEN, OS ASEGURO QUE CUANDO DEJEMOS ROMA LA CIUDAD ESTARÁ EN RUINAS!


ASTÉRIX, ¿CÓMO SE DICE JABALÍ EN LATÍN?
SINGULARIS PORCUS, PERO NO SÉ SI HABRÁ EN ROMA.

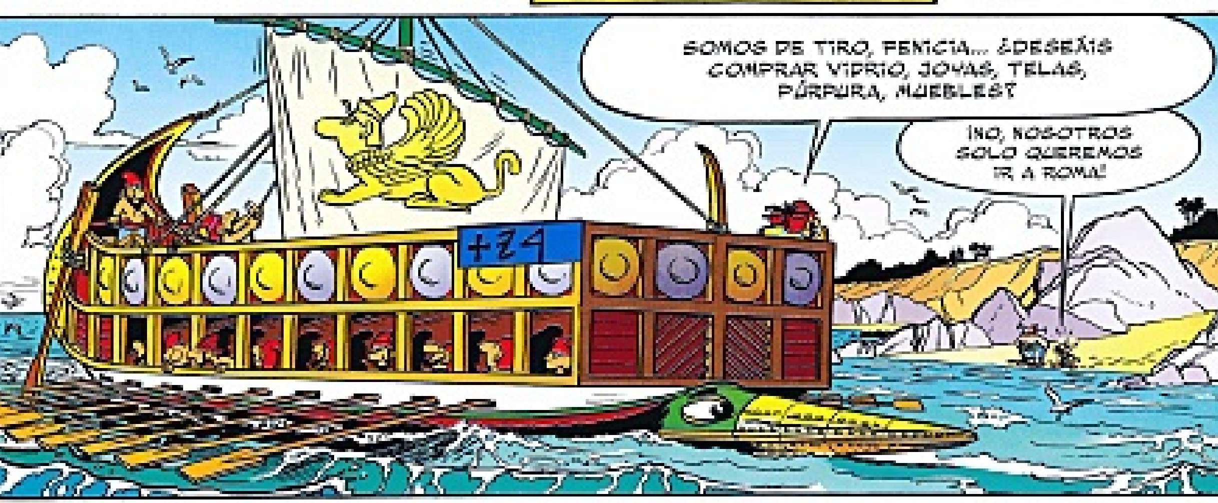

AHORA SOLO NOS QUEDA ESPERAR UN BARCO.
MIENTRAS, PODRÍAMOS HACER UNA APUESTA: ¡EL QUE SE COMA MÁS DOCENAS DE OSTRAS GANA UN SINGULARIS PORCUS!


¡MIRA! ¡UN BARCO! ¡ESTAMOS DE SUERTE!
¿Y SI ESPERAMOS AL SIGUIENTE? NO PODREMOS CONTINUAR LA APUESTA...

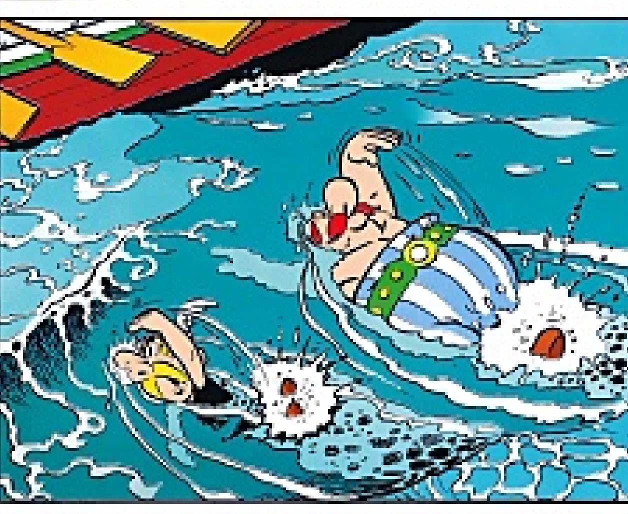

¡DÉJATE DE APUESTAS! ESPERO QUE NOS VEAN.


ASTÉRIX Y OBÉLIX EJECUTAN EL VIEJO SIGNO GALO QUE SIGNIFICA QUE SE DESEA EMBARCAR: OBSÉRVESE LOS CUATRO DEDOS PLEGADOS Y EL PULGAR INDICANDO LA DIRECCIÓN. AUNQUE YENDO A ROMA, LA DIRECCIÓN POCO IMPORTA, PORQUE TODOS LOS CAMINOS CONDUCEN A ELLA.
NOTA: ESTE GESTO SE USA TODAVÍA EN LA ACTUALIDAD, AUNQUE RARAMENTE PARA DETENER BARCOS.


ES UNA GALERA FENICIA. LOS FENICIOS SON MUY BUENOS MARINEROS Y GRANDES COMERCIANTES.
¿CÓMO SE DICE SINGULARIS PORCUS EN FENICIO?


SOMOS DE TIRO, FENICIA... ¿DESEÁIS COMPRAR VIDRIO, JOYAS, TELAS, PÚRPURA, MUEBLES?
¡NO, NOSOTROS SOLO QUEREMOS IR A ROMA!


¡HUM...! ¡DE ACUERDO! ¡SUBID!

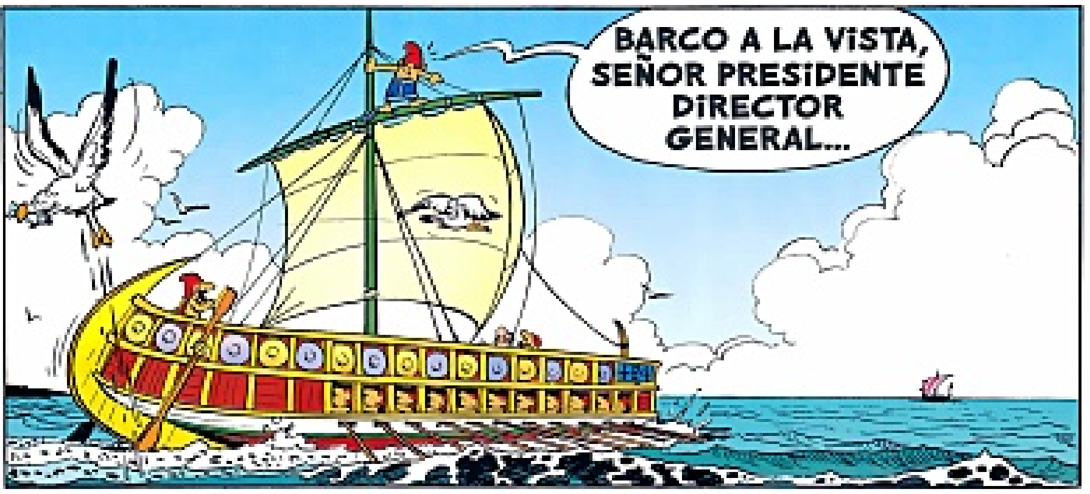



¿SON ESCLAVOS?
¡SON MIS SOCIOS! ¡LO QUE OCURRE ES QUE EL CONTRATO DE ASOCIACIÓN LO REDACTÉ YO Y LO FIRMARON SIN HABERLO LEÍDO DEL TODO! ¡YO SOY EL PRESIDENTE DIRECTOR GENERAL!


GRACIAS POR PERMITIRNOS EMBARCAR HASTA ROMA. CONFÍO EN QUE NO SEAMOS UN ESTORBO.
PRECISAMENTE NOS DIRIGÍAMOS HACIA ALLÍ. UNO DE MIS PREDECESORES TUVO QUE ABANDONAR UN BARCO EN ROMA.


¿EN UN NAUFRAGIO?


¡OH, NO! ¡EN UNA VENTA! ¡ERA MEJOR COMERCIANTE QUE MARINO...!


BARCO A LA VISTA, SEÑOR PRESIDENTE DIRECTOR GENERAL...


¡SON PIRATAS! ¡NOS COGERÁN CAUTIVOS, NOS MATARÁN! ¡O PEOR AÚN: NOS ROBARÁN LA MERCANCÍA!


EN EFECTO, A BORDO DE LA GALERA PIRATA...
¡YA SON NUESTROS! ¡ESE LENTO Y PESADO BARCO FENICIO NO PODRÁ HUIR Y TODA SU MERCANCÍA PASARÁ A NUESTRAS MANOS!
¡LOS «ABOR-DAGUEMOS»!
¡SÍ, SÍ!

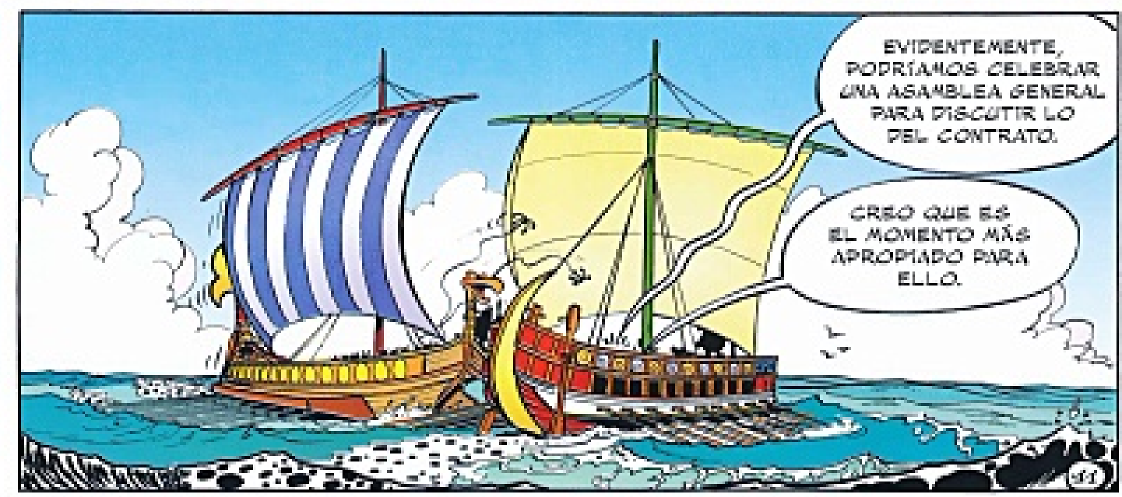

DISTINGUIDO CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN, ME TEMO QUE TENDREMOS QUE COMBATIR.
¡AH, NO, MI QUERIDO PRESIDENTE! SEGÚN EL CONTRATO, DEBEMOS REMAR, PERO EN NINGÚN APARTADO SE ESPECIFICA QUE DEBAMOS COMBATIR.


AUNQUE DEBERÍAMOS MODIFICAR EL CONTRATO; TENGO ALGUNAS SUGERENCIAS IMPORTANTES... QUE HACER...
¡YO TAMBIÉN!
¡YO TAMBIÉN!
¡YO TAMBIÉN!
¡YO TAMBIÉN!
¡YO TAMBIÉN!
¡YO TAMBIÉN!
¡YO TAMBIÉN!


NO PODEMOS CONTAR CON ESTOS CHARLATANES. NOS OCUPAREMOS DE ESTE ASUNTO NOSOTROS DOS.
¡TANTO MEJOR! ¡TOCAREMOS A MÁS! ¡MIRA, LOS PIRATAS SE APROXIMAN! ¡POBRECITOS!


¡LLEVAN CASCOS! ¿REPETIMOS LA APUESTA QUE HICIMOS CON LOS ROMANOS, ASTÉRIX?


¡JE, JE! SERÁN UN BOCADITO PARA NOSOTROS...
VANITAS VANITATUM ET OMNIA VANITAS!

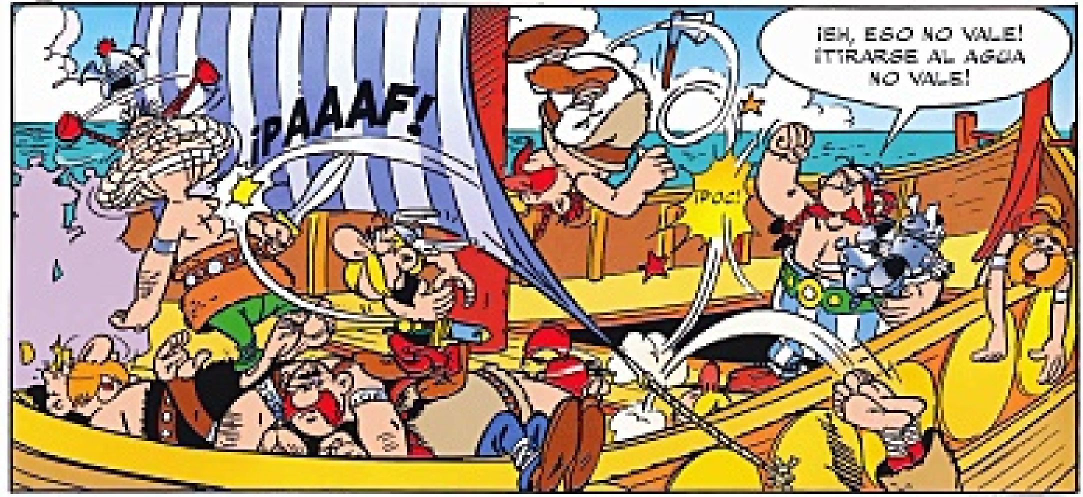

EVIDENTEMENTE, PODRÍAMOS CELEBRAR UNA ASAMBLEA GENERAL PARA DISCUTIR LO DEL CONTRATO.
CREO QUE ES EL MOMENTO MÁS APROPIADO PARA ELLO.


¡ADELANTE, MUCHACHOS!


¡PAF!




¡VAMOS, OBÉLIX!
¡OH, SÍ, SÍ!


¡PAAAF!
¡POC!
¡EH, ESO NO VALE! ¡TIRARSE AL AGUA NO VALE!




¡NO, NO, ESO NO! ¡POR FAVOR!
¡CRRRAAC!


ES LA PRIMERA VEZ QUE PELEO EN UN BARCO... ¡ES BUENO VARIAR!
¿ME LO PRESTAS? ¡SOLO UN MOMENTITO!
¡NOOOOOO!


¡BUENO, SE ACABÓ! ¡VOLVAMOS AL BARCO FENICIO!
¡CREÍA QUE IBA MÁS GENTE EN ESTAS GALERAS PIRATAS!


ASÍ QUE NUESTROS AMIGOS ABANDONAN EL BARCO PIRATA...
¡MÁS RÁPIDO, MÁS RÁPIDO!


¡HABÉIS SALVADO LO MÁS VALIOSO PARA NOSOTROS: EL CARGAMENTO! ¡SOIS MIS MEJORES AMIGOS HASTA QUE LA MUERTE NOS SEPARE!


MI IDEA ERA VENDEROS COMO ESCLAVOS EN EL PRIMER PUERTO QUE TOCÁRAMOS, PERO AHORA OS CONDUCIRÉ A ROMA, COMO OS PROMETÍ...


¡SIN DUDA TENÉIS ESPÍRITU DE COMERCIANTE!
¡COMO LES DECÍA A MIS ASOCIADOS, ESTAMOS EMBARCADOS EN LA MISMA NAVE Y HEMOS DE HACER UN ESFUERZO SI NO QUEREMOS NAUFRAGAR EN LOS GASTOS GENERALES!


MIENTRAS, EN ROMA...
¡AVE, CÉSAR!
¡AVE, CALÍGULA POCOSPELUS, PREFECTO DE LA GALIA!


HE AQUÍ MI PRESENTE, ¡OH, CÉSAR! UN BARDO GALO DE LA INVENCIBLE TRIBU DE LA REGIÓN DE PETIBONUM.
¡ME TRATAN COMO UN VULGAR SOUVENIR! ¡COMO SI FUERA UN PRODUCTO TÍPICO!

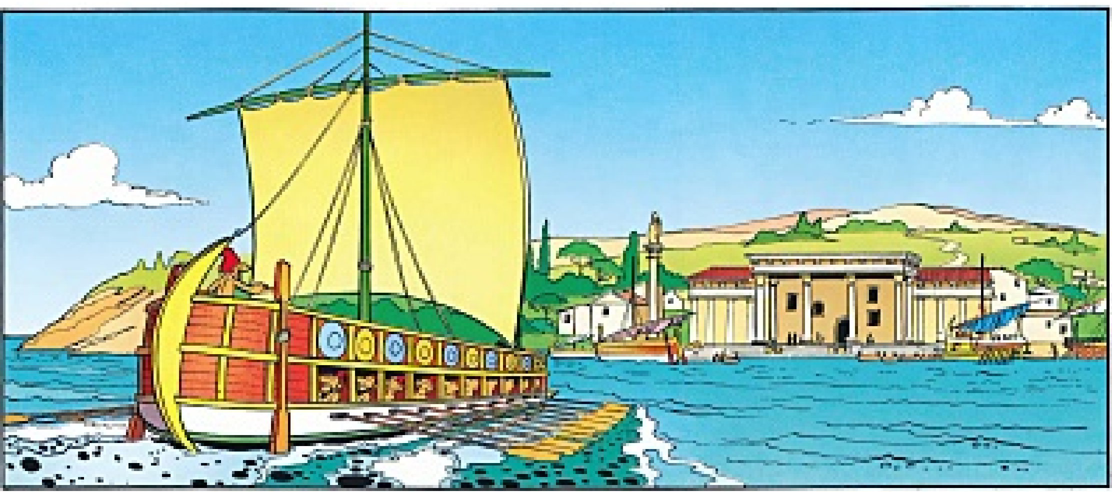

¿UN BARDO? ¡INTERESANTE!
¡SÍ, SÍ, YA PUEDES PEDIRME QUE CANTE! ¡NI UN SOLO BEMOL SALDRÁ DE MI GARGANTA!


GRACIAS, PREFECTO, POR ESTE REGALO. ¡PUEDES RETIRARTE!


QUE VENGA CAYO OBTUSUS, EL LANISTA*.
¡CLAC!
*PREPARADOR DE GLADIADORES.


OH, CAYO OBTUSUS, ¿PUEDES CONVERTIRME EN GLADIADOR A ESTE BARDO?
MUCHO ME TEMO QUE NO, ¡OH, CÉSAR! ESTÁ HECHO UNA PORQUERÍA: ¡ES MUY FLACUCHO!
¡SI NO ME CONTUVIERA...!

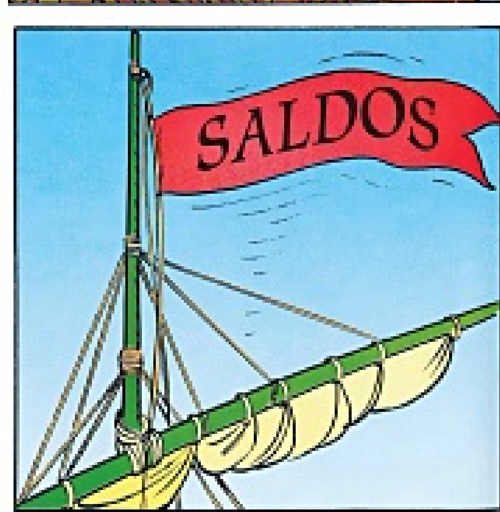

¡BIEN, ENTONCES LO ARROJAREMOS A LOS LEONES EN LOS PRÓXIMOS JUEGOS! ¡LLEVÁOSLO!




ESTAMOS LLEGANDO AL TÉRMINO DE NUESTRO VIAJE. ROMA ESTÁ A POCAS HORAS DE MARCHA DEL LUGAR DONDE VAMOS A DESEMBARCAR.

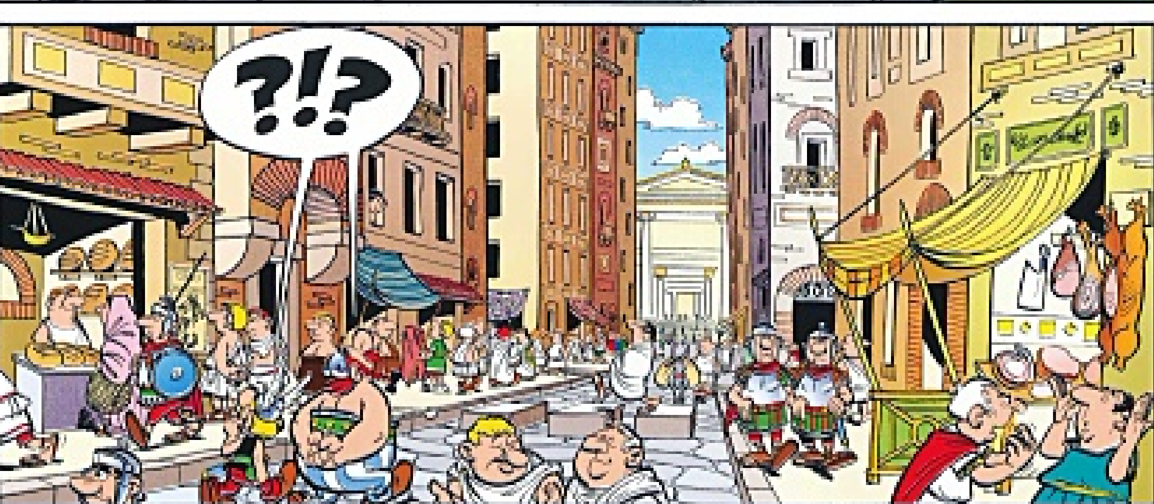

PERMANECEREMOS UNA TEMPORADITA AQUÍ, VENDIENDO Y COMPRANDO. SI ACABÁIS A TIEMPO VUESTRA MISIÓN, OS PODREMOS LLEVAR DE NUEVO A LAS GALIAS.
GRACIAS, FENICIO.


¡¡ZAD LA BANDERA!


SALDOS


¿TE DAS CUENTA, OBÉLIX? SI AQUÍ SON TAN ANCHOS Y DESPEJADOS LOS CAMINOS, ¡IMAGINA LO QUE SERÁ LA CIUDAD!
ATENCIÓN
LOSAS DESLIZANTES


¡YA ESTAMOS LLEGANDO!
ROMA


?!?


¿REPETIMOS LA APUESTA DE LOS CASCOS? ¡CON TANTO ROMANO, ESTO SERÍA UNA JUERGA!
ANTE TODO, DEBEMOS ORIENTARNOS... Y CREO QUE HE ENCONTRADO LO QUE PRECISAMOS.
14


AQUÍ ENCONTRAREMOS ALGÚN PAISANO.
¡Y JABALÍES PARA COMER!
RESTAURANTE GALO
JABALÍES ASADOS


ACUÉSTENSE EN ESTA MESA; ENSEGUIDA ESTOY CON USTEDES...




¡SOMOS GALOS!
¡CARAMBA, PAISANOS! YO ME LLAMO JABALIX Y VIVO EN ROMA DESDE HACE MUCHO TIEMPO...


ESTOY AHORRANDO PARA PODER ABRIR LUEGO UN RESTAURANTE ROMANO EN LA GALIA...


BUSCAMOS A UN AMIGO..., UN BARDO QUE LE HAN REGALADO A JULIO CÉSAR...
?!?


¡ATIZA, SE HA MARCHADO SIN DECIR NI PÍO!
SÍ, ¡Y SIN PREGUNTAR QUÉ DESEAMOS COMER!




VENID A MI CASA ESTA NOCHE... OS HE ANOTADO LA DIRECCIÓN EN UN PAPEL DENTRO DE UN JABALÍ...


AH, ¿ERA ESO QUE TENÍA ESE GUSTITO TAN RARO? BUENO, TRAE OTRA VEZ LA DIRECCIÓN DENTRO DE OTRO JABALÍ...
?!


BIEN, ESTA NOCHE IREMOS A CASA DE JABALIX; PERO ¿QUÉ HACEMOS HASTA ENTONCES?
¿Y SI NOS COMIÉRAMOS OTRO JABALÍ?
JABALÍES ASADOS

¡UNOS BAÑOS! ¡HE OÍDO HABLAR MUCHO DE LOS BAÑOS ROMANOS! ¡VAMOS A TOMAR UNO!
TERMAS

PUEDEN DESNUDARSE EN LA *APODYTERIA*.
QUERRÁ DECIR LOS VESTUARIOS...

PASEN POR AQUÍ, NOBLES SEÑORES...
¿NOS LO DICE A NOSOTROS?
APODYTERIA

SUDATORIA
NO VAMOS MUY VESTIDOS, ¡ESPERO QUE NO COJAMOS FRÍO!

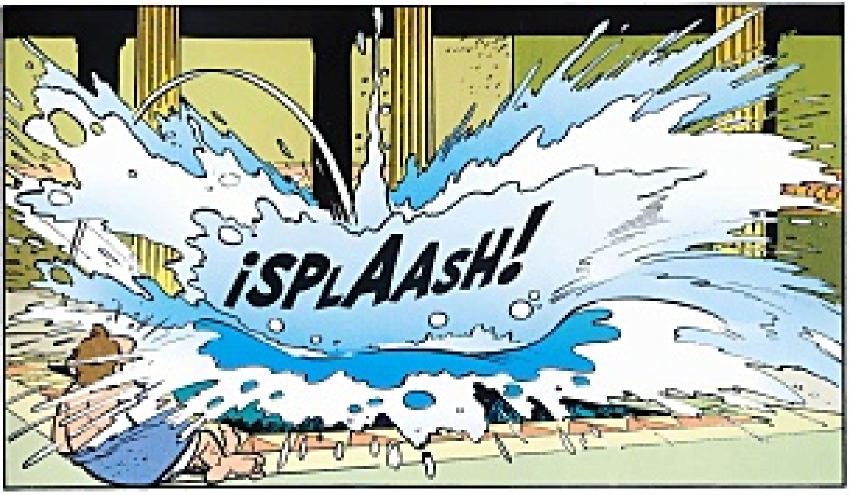
¡BUF, QUÉ CALOR!
ME ESTABA PREGUNTANDO SI PODRÍAMOS ABRIR UNA VENTANA...
¡MIRA, *CAYO OBTUSUS*! TÚ QUE SIEMPRE ANDAS BUSCANDO GLADIADORES, ¿QUÉ TE PARECEN ESE PAR DE TIPOS?
INTERESANTES, ESPECIALMENTE EL GORDO...

CALDARIUM
ENTREMOS AQUÍ... QUIZÁ SEA UN POCO MÁS FRESCO...
VAYA UNA IDEA QUE HAS TENIDO, ¡POR TUTATIS!
¡HA DICHO «POR TUTATIS»! ¡ESOS DOS TIPOS SON GALOS!

¡SOMOS DUROS DE PELAR, PERO ACABAREMOS HECHOS POLVO!
PARECEN USTEDES EXTRANJEROS... CON SU PERMISO, LES GUIARÉ POR LOS BAÑOS. YO VENGO A MENUDO A SUDAR AQUÍ...

¿HAN ESTADO EN EL *FRIGIDARIUM*, EN LA PISCINA DE AGUA HELADA...?
¿AGUA HELADA? ¡ALLÁ VOY!

¡MIRA, ASTÉRIX, MIRA! ¡EL SALTO DEL ÁNGEL!


¡SPLAASH!


BUENO, ¿DÓNDE ESTÁ EL AGUA?
SALIÓ CUANDO TÚ ENTRASTE... NO HAY LUGAR PARA LOS DOS AHÍ DENTRO, OBÉLIX.
¡QUÉ MASA MÁS IMPRESIONANTE!


AHORA LES RECOMENDARÍA UN POCO DE MASAJE...
¿MASAJE? ¿QUÉ ES ESO?


¡AAAAY!
¡PAF!


¡POC!


¡EH, NO TIENEN USTEDES DERECHO A APORREAR DE ESA FORMA A MIS MASAJISTAS, AL PRECIO QUE SE HAN PUESTO ESTE AÑO!
¡HA EMPEZADO ÉL!
¡ES VERDAD! ¡YO LO HE VISTO!
¡QUÉ POTENCIA! ¡QUÉ GOLPES!


... Y VÁYANSE A BAÑARSE A OTRO SITIO... ¡MUY LEJOS DE AQUÍ!
CREO QUE YA DEBE DE SER LA HORA DE ACUDIR A NUESTRA CITA CON JABALIX.


JABALIX VIVE EN ESTA CASA... A ESTO SE LE LLAMA ÍNSULA, Y LOS VECINOS VIVEN UNOS ENCIMA DE OTROS...
NECESITO A ESOS DOS HOMBRES... IRÉ EN BUSCA DE AYUDA.
ESTOS ROMANOS ESTÁN LOCOS.


JABALIX VIVE EN EL TERCERO.


¡AL FIN EL TERCERO!
¡ESTOS ROMANOS ESTÁN MAJARETAS!


EN LUGAR DE QUEJARTE TANTO, PODRÍAS GOLPEAR LA PUERTA...
BUENO...


III
¡CRAC!


¡TE HE DICHO «GOLPEAR», NO «HUNDIR»!
¡NO ME GRITES! YA SABES QUE PARA MÍ «GOLPEAR» Y «HUNDIR» SIGNIFICAN LO MISMO.
¿HAN LLAMADO? ¿QUIÉN ES?


PERDONE, ¿VIVE AQUÍ JABALIX?
¡NOOO! ¡ES LA PUERTA DE ENFRENTE!
LLAMARÉ...


¡CRAC!


¡NO TOQUES MÁS LAS PUERTAAAASSS!
¡SIEMPRE GRITANDO, SIEMPRE! ¿GRITÉ YO CUANDO ME METISTE EN LOS BAÑOS? ¿EH? ¿GRITÉ YO?
¿Y MI PUERTA? ¿ES QUE NADIE VA A PREOCUPARSE DE MI PUERTA?


¡UN POCO DE SILENCIO! ¿ES QUE NO VAMOS A PODER DORMIR, POR JÚPITER?


PASAD, PASAD...
¡MENUDO TUPÉ TIENE USTED, POR MERCURIO! ¡USTED QUE SE PASA TODAS LAS NOCHES DALE QUE DALE CON LA LIRA!
¿AH, SÍ? ¿Y LAS ORGÍAS QUE ORGANIZA USTED CADA CALENDA?


¡QUÉ CASITA MÁS AGRADABLE!
OH, ES MUY PEQUEÑA, ¿SABE USTED? CUBICULUM, COCINA, TRICLINIUM, Y AGUA CORRIENTE EN EL ACUEDUCTO DE LA ESQUINA...


¿Y RESULTAN MUY CARAS ESTE TIPO DE VIVIENDAS?
¡OH, NO! ¡SON DE RENTA LIMITADA!
18


... EFECTIVAMENTE, HE OÍDO HABLAR DEL BARDO QUE EL PREFECTO LE HA REGALADO A JULIO CÉSAR...


PARECE QUE SERÁ ENTREGADO A LOS LEONES DEL CIRCO EN LOS PRÓXIMOS JUEGOS, DENTRO DE UNOS DÍAS...
!!


¡LE RESCATAREMOS!
NO SERÁ FÁCIL... ¡EL BARDO YA ESTÁ ENCERRADO EN EL CIRCO Y DE ALLÍ NO ES FÁCIL ESCAPAR!
¡BANG!


PERO ¡HAY ALGO MÁS GRAVE! POR ELLO OS RECOMIENDO PRUDENCIA. VOSOTROS SOIS, SIN DUDA, ESOS GALOS INVENCIBLES DE PETIBONUM... ¡OS CONVIENE HUIR DE ROMA RÁPIDAMENTE!


CAYO OBTUSUS, EL PREPARADOR DE LOS GLADIADORES, ANDA SIEMPRE BUSCANDO HOMBRES PARA LOS JUEGOS... ¡Y LOS TIPOS COMO VOSOTROS SON MUY APRECIADOS!
¡BAH! ¡RESCATAREMOS AL BARDO!


¡SE HACE LA GRAN SEÑORA Y NO TIENE NI CON QUÉ PAGAR UNA ESCLAVA QUE HAGA LAS FAENAS!
¡CLARO QUE SOY UNA GRAN SEÑORA! ¿Y SABE QUÉ LE DICE ESTA GRAN SEÑORA? ¡QUE SE VAYA A...!
¡POR JÚPITER! ¡SI NO SE CALLAN DE UNA VEZ, LLAMO AL 0-XCI!
¡ESTÁN MAJARETAS!


¡AHÍ ESTÁN!


¡NOS ATACAN!
¡SI, SI!

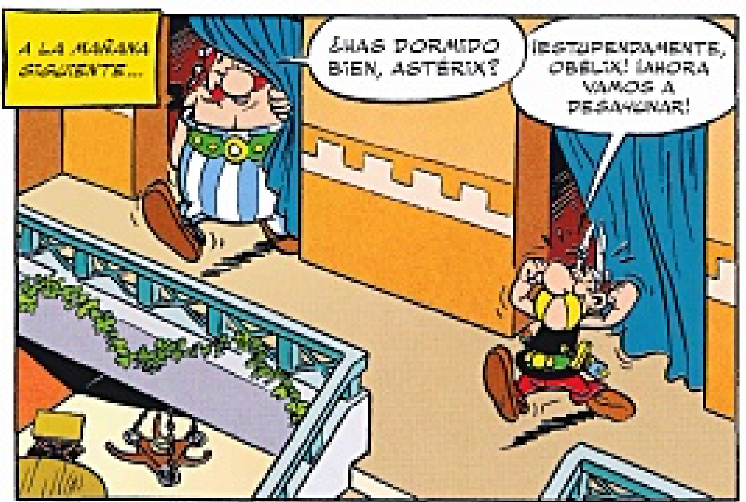

¡MIRA, ASTÉRIX, HE DESCUBIERTO UN NUEVO SISTEMA! NO LES PEGO, SOLO LES AGITO UN POCO. ¡ASÍ DURAN MÁS RATO!
VAMOS, OBÉLIX, DÉJALO AHORA...
¡A VER SI SE CALLAN EN LA CALLE, QUE NO DEJAN OÍR LOS GRITOS DE LA CASA!


ESTE ALBERGUE FRENTE AL CIRCO NOS CONVIENE. VEAMOS SI LES QUEDA ALGUNA HABITACIÓN LIBRE.
BUENO.
ALBERGUE DEL CIRCO

ME PREGUNTO SI NOS ABRIRÁN A ESTAS HORAS...
LLAMARÉ A VER...

POCO DESPUÉS
SON VEINTE SESTERCIOS POR PASAR LA NOCHE Y CUARENTA POR LA PUERTA...

MIENTRAS, CAYO OBTUSUS, EL PREPARADOR DE LOS GLADIADORES...
ENTONCES, ¿LOS HABÉIS COGIDO?
NO, JEFE, NO HAN QUERIDO VENIR...

¡NECESITO A ESOS DOS HOMBRES! ¡TODO EL MUNDO A BUSCARLOS!

A LA MAÑANA SIGUIENTE...
¿HAS DORMIDO BIEN, ASTÉRIX?
¡ESTUPENDAMENTE, OBÉLIX! ¡AHORA VAMOS A DESAYUNAR!

INTENTAREMOS ENTABLAR CONVERSACIÓN CON ALGÚN CENTINELA DEL CIRCO PARA AVERIGUAR DÓNDE ESTÁ ENCERRADO ASURANCETÚRIX.

¡PATRÓN! ¡NECESITO PEREJIL!
¿PEREJIL? ¿PARA QUÉ?

PARA METÉRMELO EN LAS OREJAS. TENEMOS UN PRISIONERO QUE SE PASA EL DÍA CANTANDO Y ES ALGO HORRIBLE.
¡ASURANCETÚRIX!
SÍ, LO HA DESCRITO BASTANTE BIEN...


INTENTEMOS INTERROGARLE DISCRETAMENTE, SIN DESPERTAR SOSPECHAS.
DE ACUERDO.


¡EH! ¿DÓNDE ESTÁ ENCERRADO ASURANCETÚRIX?
?!


EN LA MAZMORRA N.º XVIII, PRIMER SUBTERRÁNEO, PERO ES UN SECRETO.
¡YA LO SABEMOS!


DESPUÉS...
ANTES DE ENTRAR EN EL CIRCO ME TOMARÉ UN TRAGO DE POCIÓN MÁGICA, POR SI LAS MOSCAS.


HE AQUÍ MI PLAN: NOS LO CARGAMOS TODO Y A TODO EL MUNDO, HASTA DAR CON ASURANCETÚRIX.
YO LLAMO A ESE UN PLAN ASTUTO.


¡ALTO! NO SE PUEDE...


... PASAR.

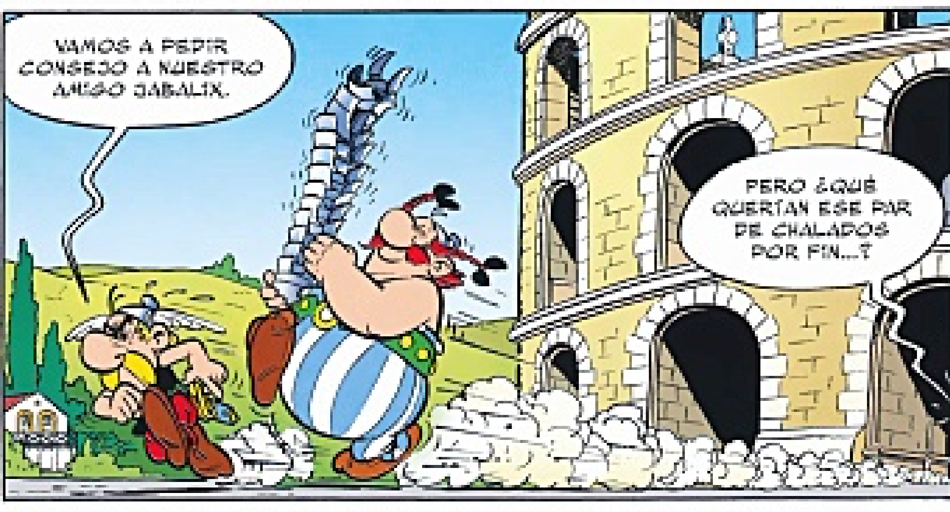

MAZMORRA XV... MAZMORRA XVI... MAZMORRA XVII... ¡NOS ESTAMOS ACERCANDO!
CONTINUAMOS LA APUESTA DE LOS CASCOS, ¿EH, ASTÉRIX?
XVII


¡LA MAZMORRA XVIII ESTÁ VACÍA!
¡EH! ¿QUÉ HACÉIS AQUÍ VOSOTROS DOS?
21


¿DÓNDE ESTÁ EL BARDO, SOLDADO?
ESTÁ ABAJO, EN EL TERCER SÓTANO. ¡NO PODÍAMOS SOPORTAR MÁS SUS CANCIONES! ¡NO ME PEGUE MÁS, POR FAVOR!
¡PAF! ¡PAF! ¡PAF! ¡PAF! ¡PAF!


¡ALARMA! ¡ALARMA!
¿VAMOS A BUSCARLO?
¡NO! ES PRECISO SALIR DE AQUÍ.


NO SE PUEDE PAS...
¡PAF!


VAMOS A PEDIR CONSEJO A NUESTRO AMIGO GABALIX.
PERO ¿QUÉ QUERÍAN ESE PAR DE CHALADOS POR FIN...?


DESPUÉS...
¡LOS ÚNICOS QUE PUEDEN ENTRAR EN EL CIRCO SON LOS CONDENADOS, LOS LEONES Y LOS GLADIADORES!
¡SNIF! ¡SNIF!

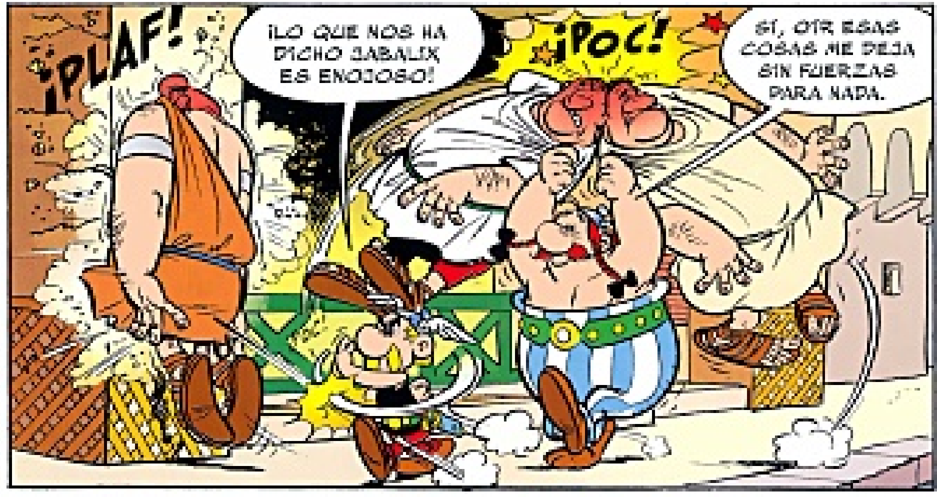

MIENTRAS, EN CASA DE CAYO OBTUSUS...
¿DOS GALOS QUE HAN INTENTADO LIBERAR AL BARDO? ¡SEGURO QUE SON LOS DOS HOMBRES QUE ANDO BUSCANDO!


¡QUE MIS HOMBRES RECORRAN LA CIUDAD EN GRUPOS DE TRES! ¡NECESITO A ESOS DOS GALOS! ¡QUE ME LOS TRAIGAN!


Y SI ESO NO BASTA, QUE COLOQUEN ANUNCIOS POR TODA ROMA. ¡OFREZCO DIEZ MIL SESTERCIOS POR SU CAPTURA!
SÍ, JEFE...


DESPUÉS...
AHÍ ESTÁN.
RESTAURANTE GALO


¡A POR ELLOS!


¡PLAF!
¡LO QUE NOS HA DICHO JABALIX ES ENOJOSO!
¡POC!
SÍ, OÍR ESAS COSAS ME DEJA SIN FUERZAS PARA NADA.


SOLO PUEDEN ENTRAR LOS LEONES, LOS CONDENADOS Y LOS GLADIADORES.
¿Y SI NOS DISFRAZÁRAMOS DE LEONES?
RESTAURANTE GALO


¡YA SE ACERCAN!
TÚ ESTÁS DEMASIADO GORDO PARA HACER DE LEÓN.
SI LO HUBIERA SABIDO...


SIN EMBARGO, ES PRECISO SALVAR A ASURANCETÚRIX.
SÍ.
¡HUYAMOS! ¡VIENE LA PATRULLA DE VIGILANCIA!


¿QUÉ OCURRE AQUÍ? SEGUIDNOS SIN OFRECER RESISTENCIA. SOMOS SIETE CONTRA DOS.


¡VOLVAMOS AL ALBERGUE!
¡A MÍ LA PATRUUUF!


ASTÉRIX, ¿NO TE PARECE CURIOSO QUE NOS ATAQUE TANTA GENTE?
ALBERGUE DEL CIRCO
¿GENTE? ¿QUÉ GENTE?
23




DIEZ MIL SESTERCIOS
POR LA CAPTURA DE DOS PELIGROSOS GALOS: UNO PEQUEÑO, RUBIO, CON GRANDES BIGOTES Y CASCO CON ALAS. EL OTRO, GORDO, PELIRROJO Y CON TRENZAS.
CAYO OBTUSUS
LANISTA


EN EL ALBERGUE DEL CIRCO...
¡OBÉLIX, TENGO UNA IDEA! ¡NOS HAREMOS GLADIADORES!
¡ÑAM!


¿Y CÓMO SE HACE UNO GLADIADOR?
SE LO PREGUNTAREMOS A UN ROMANO. Y EL ÚNICO ROMANO QUE CONOCEMOS ES ESE DE LOS BAÑOS. ¡VAMOS A LOS BAÑOS!


EN LOS BAÑOS...
TERMAS
DIEZ MIL SESTERCIOS ES UNA BUENA SUMA.
¡CON LO BIEN QUE ME VENDRÍAN!
¡MIRAD!


¡YO LOS HE VISTO PRIMERO!
¡NO, YO!
?!???
¡NO ES CIERTO! LOS DIEZ MIL SESTERCIOS SERÁN MÍOS...


VAMOS, VAMOS, DEJEN PASO, QUE TENEMOS PRISA.
ESTOS ROMANOS ESTÁN MAJARETAS.


¿OTRA VEZ AQUÍ VOSOTROS DOS? ¡CREO QUE OS DIJE BIEN CLARO QUE...!


¡EHHH, QUÍTESE LAS SANDALIAS SI QUIERE BAÑARSE!
¡PLOF!
24


ESPERO QUE ENCONTREMOS AL ROMANO... NOS DIJO QUE VENÍA MUCHO POR AQUÍ.
¡ESOS ROMANOS ESTÁN MAJARETAS!


¡AH, MÍRALE!
¿SIEMPRE HACE TANTO CALOR AQUÍ? ¿POR QUÉ NO ABRIRÁN LAS VENTANAS?
¡LOS GALOS! ¡VIENEN A VENGARSE! ¡POBRE DE MÍ!


¡LE ESTÁBAMOS BUSCANDO!
¡ESPERE, ESCUCHE, PUEDO EXPLICÁRSELO TODO!


¡MAGNÍFICO! ¿QUÉ HEMOS DE HACER PARA SER GLADIADORES?
¿GLA... GLADIADORES?


¡HABÉIS IDO A PARAR AL MEJOR SITIO! ¡SOY CAYO OBTUSUS, EL MEJOR PREPARADOR DE GLADIADORES!
MUY BIEN, ¡PUES PREPÁRENOS!


¡VENID A MI CASA!
PERO ¡YA LE HE DICHO QUE NO HE ENTRADO POR MI GUSTO EN LA PISCINA!
¡ESO NO ES MOTIVO, ESPECIE DE COCHINO, PARA NO QUITARSE LAS SANDALIAS!


PERO ¿QUÉ HA PASADO AQUÍ?


¡OH, NADA, ESOS TIPOS NO QUERÍAN DEJARNOS ENTRAR EN LOS BAÑOS!
¡ESTOS ROMANOS ESTÁN MAJARETAS!
!?!


¡QUÉ MAGNÍFICA ADQUISICIÓN PARA LOS PRÓXIMOS JUEGOS! ¡JULIO CÉSAR ME CUBRIRÁ DE SESTERCIOS!


¡EMPEZARÉ POR DEJARLES TOMAR CONFIANZA HASTA QUE FIRMEN EL CONTRATO QUE LES PONGA EN MIS MANOS!


¡PASAD, ESTA ES MI CASA! ¡TOMAREMOS UN PEQUEÑO APERITIVO!
¡ES UNA BONITA CASA!
¿NO SERÍA MEJOR TOMAR UNA GRAN COMIDA?

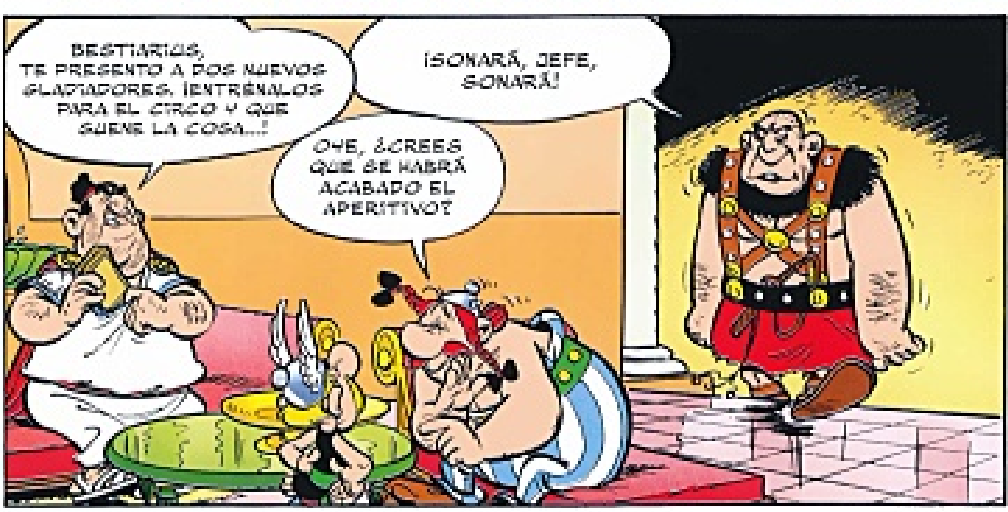

PROBAD ESTOS SABROSOS APERITIVOS: ¡CUESTAN UNA FORTUNA! LENGUAS DE RUISEÑOR IMPORTADAS DE LA GALIA, HUEVOS DE ESTORNINO TRAÍDOS DE LOS PAÍSES BÁRBAROS Y MANDÍBULAS DE CANGREJO MONGOL.


¿EH, QUÉ TAL? ¿QUÉ OS PARECEN?
¡GLUB!


¡SALADOS!
!


¡BIEN! ¡BASTA DE BROMITAS, POR JÚPITER! ¡FIRMAD ESTOS CONTRATOS!


¡PERFECTO! ¡LEVANTAOS! ¡BESTIARIUS!


BESTIARIUS, TE PRESENTO A DOS NUEVOS GLADIADORES. ¡ENTRÉNALOS PARA EL CIRCO Y QUE SUENE LA COSA...!
¡SONARÁ, JEFE, SONARÁ!
OYE, ¿CREES QUE SE HABRÁ ACABADO EL APERITIVO?


¡SALADOS! ¡BAH, QUÉ SABRÁN ESOS DOS LO QUE ES BUENO...! ¡TRAEDME LA CONFITURA DE SALCHICHÓN!


ESTE ES EL CUARTEL DE LOS GLADIADORES. EMPEZARÉ A ENTRENAROS.
ESO ESTÁ BIEN. TENEMOS PRISA.

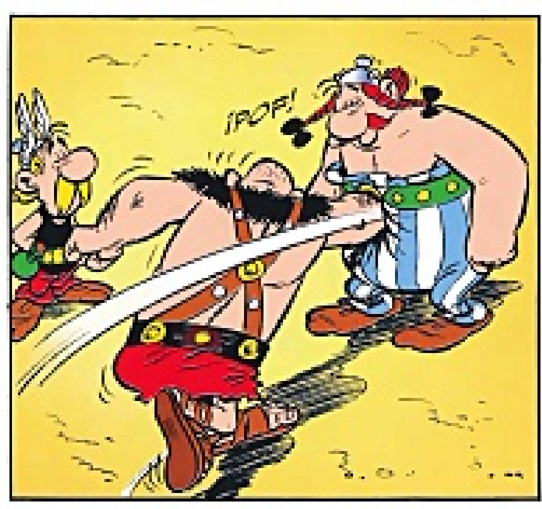

¡VOY A CONVERTIROS EN DOS PERFECTAS MÁQUINAS DE COMBATE! ¡OS VOY A ENDEREZAR!
YA SE ME ESTÁN ENDEREZANDO LOS PELOS DE LA CABEZA.
¡CHIST, CALLA, ASTÉRIX! ¡ME VAS A HACER REÍR!


TÚ, EL GORDO... INTENTA PEGARME...
¿PUEDO? ¿DE VERDAD QUE PUEDO? ¡OH!


¡JE, JE!
?


¡JO, JO!
!


¡ASTÉRIX, DILE QUE SE ESTÉ QUIETO!
¡ME TOCA A MÍ!


¡POF!


?!?!?!
¿LO VE USTED? ¡YO NO ME APARTO TODO EL RATO!


BUENO, AHORA TÚ, EL PEQUEÑO, INTENTA...


¡PAFFF!


¿LO VES, OBÉLIX? ¡HAY QUE SER MÁS RÁPIDO!
¡ES POR CULPA DE LOS BAÑOS QUE ME HICISTE TOMAR! ¡ME HAN DEBILITADO!


¡NO OS PERDERÉ DE VISTA, GALOS!
BESTIARIUS ESTÁ FURIOSO. NO DARÍA NI UN SESTERCIO POR VOSOTROS.
PERO SI DICE QUE NO NOS PERDERÁ DE VISTA...
¡JI, JI! ¡AH, QUÉ RISA!

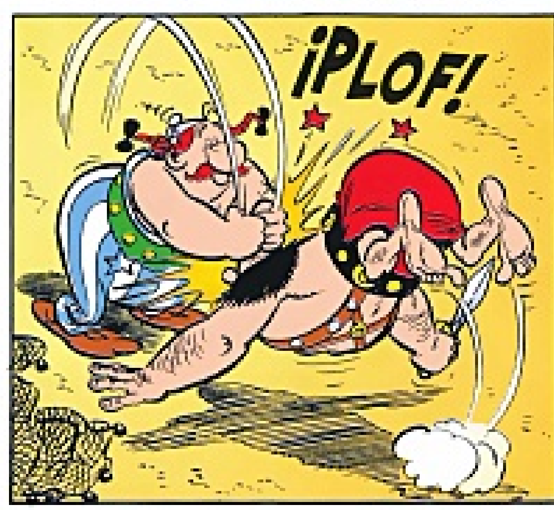

A TI TE VOY A ENTRENAR PARA RETIARIO...
¿RETIARIO? ¿QUÉ ES ESO?

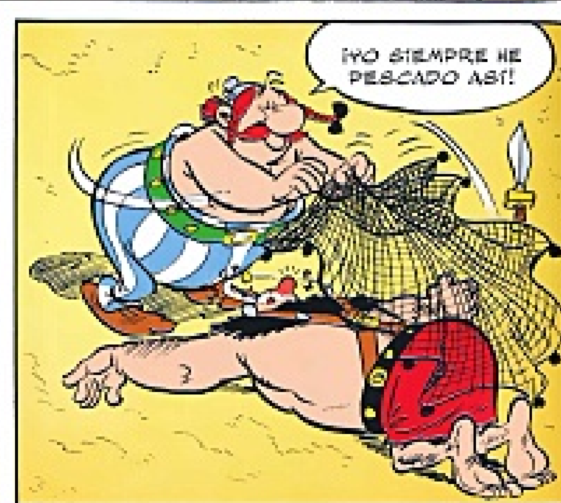

LLEVARÁS UN PALO QUE SE ASEMEJA A UN TRIDENTE Y UNA RED. DEBES COGER AL ADVERSARIO CON LA RED, COMO SI FUERA UNA SARDINA...


PERO ¡USTED NO LLEVA BASTÓN!
¡YO NO ME ESTOY ENTRENANDO, MERLUZO!


¡AH, ES VERDAD!
¡VAMOS!


¿EH? PE... PERO ¿QUÉ HACES?


¡PLOF!


¡YO SIEMPRE HE PESCADO ASÍ!


¡¡SACADME DE AQUÍÍÍ!!
¡YA VA! ¡YA VA!


¡¡¡Y TÚ... ESTATE QUIETO!!!
¡YA TE DIJE QUE SE PONÍA NERVIOSO!


¡PLAF!
VERDADERAMENTE ES UN BUEN ENTRENADOR.
28


¡BUENO, BASTA POR HOY!


¡BESTIARIUS SE VA!
¿SIN ACABAR DE ENTRENARNOS?
CONOZCO UN JUEGO: SE HACEN PREGUNTAS Y DEBEN CONTESTARSE SIN DECIR «SÍ», «NO», «BLANCO» NI «NEGRO». QUIEN LO DICE PIERDE, ¿DE ACUERDO?


¡OH, SÍ, SÍ, SÍ!
¡HAS PERDIDO!


¡NO!
¡HAS VUELTO A PERDER!


¡NO VALE! ¡LO HAS HECHO PARA FASTIDIARME!
¡JA! ¡JA! ¡JA!


MIENTRAS...
¡DIMITO! ESOS GALOS SON DEMASIADO PARA MÍ. PREFIERO VOLVER CON MI PADRE A SU TIENDA DE CRISTALERÍA...
?!


¡JE, JE, VEAMOS A ESOS DOS TIPOS QUE HAN CONSEGUIDO DESCORAZONAR AL TERRIBLE BESTIARIUS!
XLVI


¿EH? ¿QUÉ..., QUÉ OCURRE AQUÍ?


ESTAMOS JUGANDO A UNA COSA MUY DIVERTIDA... ¿QUIERE JUGAR?
¡NOO!
¡HA PERDIDO, HA PERDIDO, HA PERDIDO!


¡¡¡NO OS PAGO PARA QUE PERDÁIS EL TIEMPO CON ESE JUEGO!!!
BUENO, ENTONCES JUGUEMOS A LAS ADIVINANZAS.
¡POF! ¡POF! ¡POF! ¡POF!
29

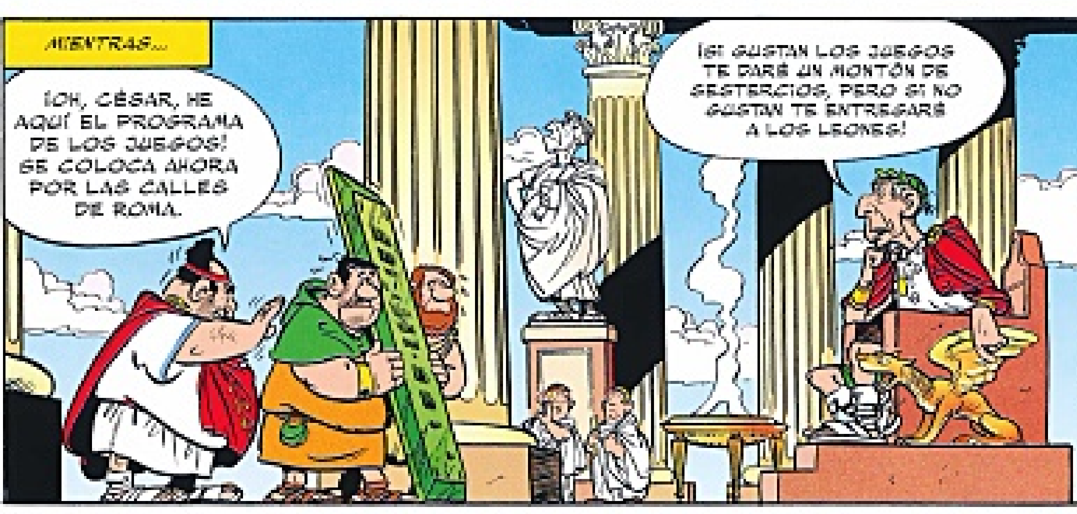

¡VOLVED INMEDIATAMENTE A ENTRENAROS, GLADIADORES! ¡VOY A VER AL CÉSAR!


¿QUÉ TE PARECE, OBÉLIX, SI DAMOS UNA VUELTA POR LA CIUDAD?
¡ES UNA BUENA IDEA!


¡ALTO, GLADIADORES! ¡NO PODÉIS SALIR DEL CUARTEL!


¡TIRA ESE CASCO, OBÉLIX! ¡Y OLVIDA ESA MANÍA!
¿POR QUÉ? ¡ESTO NO HACE DAÑO A NADIE!


ESTÁN BIEN ESTAS CIUDADES, PERO RESULTAN FRÍAS.
MIRA, ALLÍ HAY UN GRUPO DE GENTE LEYENDO UN CARTEL...


MIENTRAS...
¡OH, CÉSAR, HE AQUÍ EL PROGRAMA DE LOS JUEGOS! SE COLOCA AHORA POR LAS CALLES DE ROMA.
¡SI GUSTAN LOS JUEGOS TE DARÉ UN MONTÓN DE SESTERCIOS, PERO SI NO GUSTAN TE ENTREGARÉ A LOS LEONES!


GRANDES JUEGOS CIRCENSES
CARRERAS DE CARROS
BARDO DE LA GALIA ENTREGADO A LOS LEONES
COMBATE DE GLADIADORES CON
ASTÉRIX Y OBÉLIX
LOS INVENCIBLES GALOS


NO ESTÁ MAL, PERO PROCURA QUE NO SE ESCAPEN LOS GALOS.
NO HAY PELIGRO, CÉSAR. ¡ESTÁN SEGUROS, JE, JE!


¡JE, JE, JE, POR FIN PODRÉ COMPRARME UNA CASITA EN LA COSTA!


PERO ¡SI ES NUESTRO AMIGO OBTUSUS!
?!
¡ANDA, SÍ! ¡QUÉ CASUALIDAD!
30


¿CÓ..., CÓMO? ¿ESTÁIS LIBRES...?
NO ESTÁ MAL EL PROGRAMITA, PERO QUIZÁ CON ALGUNAS MODIFICACIONES...
ASTÉRIX Y OBÉLIX
¡PARECE SORPRENDIDO Y FELIZ DE VERNOS!

ESTÁBAMOS BUSCANDO UN GUÍA QUE NOS MOSTRARA LA CIUDAD.
¡UN GUI... UN GUI..., UN GUÍA?
¡POF!

¡A MAL TIEMPO, BUENA CARA! ¡LO IMPORTANTE ES NO PERDERLOS DE VISTA!
¡VAMOS, OS ENSEÑARÉ ROMA!

ESTO ES EL FORO...
LÁSTIMA QUE NO PODAMOS LLEVARNOS UNA VISTA PARA ENSEÑÁRSELA A NUESTROS AMIGOS DE LA GALIA...
SOUVENIRS TURÍSTICOS

PARECÉIS MUY SEGUROS DE SALIR VICTORIOSOS...
¡HOMBRE, CLARO...!

NO SE PREOCUPE POR NOSOTROS...
Y SI YO FUERA A GRABAR MI NOMBRE EN LAS PIRÁMIDES, ¿QUÉ? ¿EH?
?!?

¡BUENO, AHORA PODRÍAMOS IR A COMER A SU CASA!
Y NADA DE PORQUERÍAS ESTA VEZ, ¿EH? ¡UN JABALÍ ASADO Y YA ESTÁ BIEN!

EL BANQUETE RESULTA A GUSTO DE CASI TODO EL MUNDO...
HAY QUE RECONOCÉRSELO A LOS ROMANOS: ¡TRATAN BIEN A LOS INVITADOS!
¡ÑAM! ¡GLUB! ¡ÑAM! ¡ES VERDAD! ¡ÑAM! ¡GLUB!
¡PACIENCIA! ¡REIRÁ MEJOR QUIEN RÍA EL ÚLTIMO!

LLEGÓ LA HORA DEL REGRESO. CONFÍO EN QUE NO HAYAMOS ABUSADO...
ME IRÍA BIEN UN JABALÍ PARA EL CAMINO...
31


LOS DÍAS VAN PASANDO Y LOS GLADIADORES SE DISTRAEN...
PRIMERO: ES UNA LETRA. SEGUNDO: ES UN RÍO. TERCERO: SE TIENE CUANDO SE ESTÁ RESFRIADO. Y CUARTO: TODO JUNTO ES UN LÍO. ¿DE QUÉ SE TRATA?


MIENTRAS, CAYO OBTUSUS ADELGAZA.
¡MÍRALOS, COMO IDIOTAS JUGANDO A JUEGOS ESTÚPIDOS! ¡AH, QUÉ COMBATES VAMOS A PRESENCIAR!
LA SOLUCIÓN ES: PRIMERO, «B». SEGUNDO, «RIN».
TERCERO: «TOS». ¡LABERINTOS! ¡JE, JE, JE!


¡LOS JUEGOS SON MAÑANA! ¡HA LLEGADO EL MOMENTO DE IR AL CIRCO A PASAR LA ÚLTIMA NOCHE!


PERO, ASTÉRIX, ¡NOSOTROS NO QUEREMOS PELEAR!
¡NO OS PREOCUPÉIS! ¡OS PROMETO QUE NO HABRÁ EL MENOR PELIGRO EN LA ARENA DEL CIRCO!


Y LLEGA AL CIRCO UNA COLUMNA ALGO «ESPECIAL» DE GLADIADORES.
¡JI, JI, JI!
¡SIN EMPUJAR!
¡LUPUS ES TONTO! ¡PÁSALO!
PERO ¿QUIÉNES SON ESOS TIPOS?
NO LO SÉ. ENCIÉRRALOS EN LOS SÓTANOS.


PORTERO, DESEAMOS VER A NUESTRO AMIGO ASURANCETÚRIX...
¡NO SOY EL PORTERO, Y NO HAY NADA MÁS QUE DISCUTIR!


ENTONCES NO NOS QUEDA OTRO REMEDIO QUE ARRANCAR LOS BARROTES DE LA CELDA...
¡JE, JE, PODÉIS EMPEZAR CUANDO QUERÁIS!


¡PLINNNC!
¡PLONNNC!
¡PLUNNNC!


¡ALTO! ¡NO ROMPÁIS EL MATERIAL!
¡AH, QUÉ RAPIDEZ EN EL SERVICIO!


¡YO SOY EL RESPONSABLE DEL MATERIAL!


¡ABRE, AUTOBUS, SOY YO, RICTUS!
¡TOC! ¡TOC! ¡TOC! ¡TOC!


¡ES CURIOSO, NO CONTESTA NADIE!
DÉJEME A MÍ.


¡CRAAC!
¡NOOOOO! ¡LA PUERTA NOOO!


¿ES QUE AQUÍ NO SE CONTESTA CUANDO LLAMAN?
¿EH? ¿QUÉ DICE?
¡POP!


¡Juanita bananaaa...!
¡Juanita bananaaa...!
¡YA VUELVE A EMPEZAR! ¡YA VUELVE A EMPEZAR!


¡NO PUEDO MÁS! ¡NO PUEDO MÁS! ¡(SOLLOZOS)!
¡ASURANCETÚRIX!
¡ASTÉRIX! ¡OBÉLIX! ¿ESTÁIS AQUÍ? ¡QUÉ ALEGRÍA!


¡HEMOS VENIDO A SALVARTE!
¡OH, SOIS MUY AMABLES, PERO ESTOS TONTAINAS DE ROMANOS NO ME DAN MIEDO!

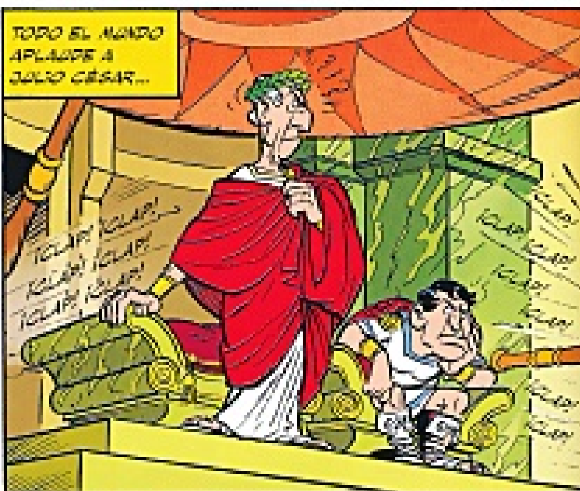

PROMETIMOS AYUDAR A UNOS AMIGOS, ASÍ QUE NOS MARCHAREMOS DESPUÉS DE LOS JUEGOS.
PERFECTO. SIENTO CURIOSIDAD POR CONOCER YA DE UNA VEZ ESOS JUEGOS.


¡AH, UNA COSA...! ESPERA QUE NOS HAYAMOS ALEJADO UN POCO ANTES DE CANTAR.
¿QU... QUÉ?
¡IGNORANTES! ¡SALVAJES! ¡BÁRBAROS!


DESPUÉS...
El vino que tiene Asunción no es blanco ni tinto ni tiene color
¡PIEDAD! ¡PIEDAD! ¡SOY PADRE DE CUATRO HIJOS! ¡SOY INOCENTE! ¡DEJA DE CANTAR!
33


EL PÚBLICO SE AMONTONA A LA ENTRADA...
¡LAVE SUS TOGAS CON «SUPER-PERSICO»! ¡«SUPER-PÉRSICO» LAVA MÁS PÚRPURA!
SUPER PERSICO
LAVE AÚN MÁS PÚRPURA
¡EL PROGRAMAAAA! ¡EL PROGRAMA!
¡ALMOHADILLAS! ¡ALMOHADILLAS!
¡SALCHICHAS SECAS! ¡SALCHICHAS SECAS!


Y EN EL CIRCO, ANTE LA MULTITUD ENTUSIASTA, LLEGA JULIO CÉSAR AL PALCO DE HONOR...
TARATA Riiiiiiiiii
PANEM ET CIRCENSES
¡VIVA EL CÉSAR!
¡EL CÉSAR CON NOSOTROS!


TODO EL MUNDO APLAUDE A JULIO CÉSAR...
¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!
¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!


TU QUOQUE, FILI*.
¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!
¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!
*TÚ TAMBIÉN, HIJO MÍO.


¡ESTE BRUTO...! ¡LOS PROBLEMAS QUE ME DARÁ ESTE HIJO!*
¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!
*LOS LIBROS DE HISTORIA NOS DEMOSTRARÁN CUÁN PROFÉTICAS LLEGARON A SER ESTAS PALABRAS.


EL PROGRAMA SERÁ EXCEPCIONAL, ¡OH, CÉSAR!
ESO ESPERO, CAYO... ¡POR TU BIEN AL MENOS!


¡QUE DEN COMIENZO LOS JUEGOS!
¡GLUPS!...


PARA OLVIDAR LOS PROBLEMAS
... BEBED SIEMPRE...
VINO NUNCA MÁS


ME PREGUNTO SI AL PÚBLICO LE INTERESA ESTE TIPO DE COSAS...
NO SÉ, CÉSAR, PERO AYUDA A PASAR LA ARENA DE LA PISTA...

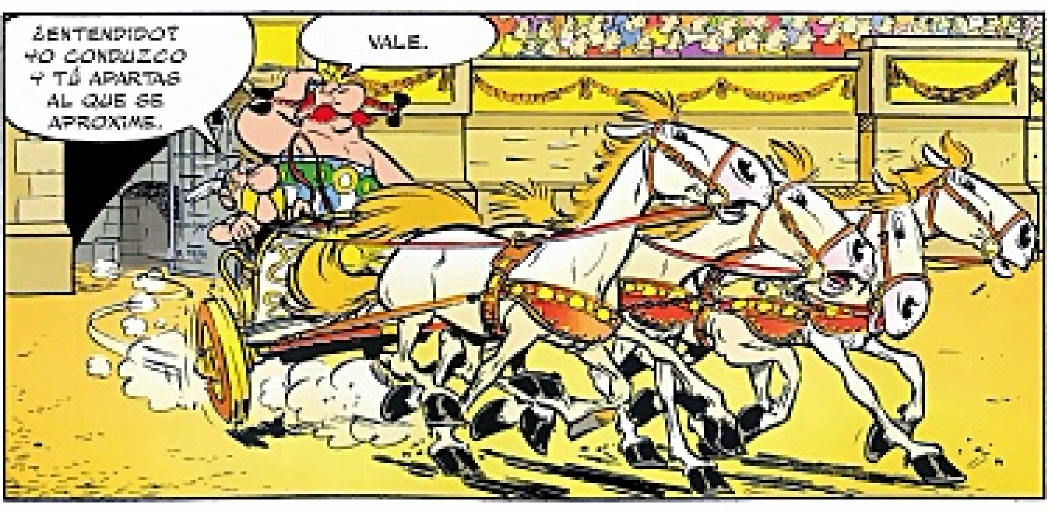

PERO ¡OLVIDEMOS ESTO! ¡VAN A EMPEZAR LAS CARRERAS DE CUADRIGAS!


ENTRE BASTIDORES ESTALLA EL DRAMA...
¿QUÉ HACE EN EL SUELO ESTE CORREDOR?
ESTÁ ENFERMO. ANTES DE VENIR SE BEBIÓ UN VASO DE VINO «NUNCA MÁS»...
¡OOOOOOOH!


NO OS PREOCUPÉIS, OS AYUDAREMOS NOSOTROS...
?!?


¡LOS GALOS!
¡OOOOOH!
¿QUÉ HACÉIS AQUÍ? ¡DEBERÍAIS ESTAR ENCERRADOS JUNTO CON LOS OTROS GLADIADORES!
QUERÍAMOS VER EL ESPECTÁCULO... ADEMÁS, PRECISÁIS UN CONDUCTOR, ¿NO? ¡PUES AQUÍ ESTAMOS NOSOTROS!


¡VAMOS, OBÉLIX!
¡OH, SÍ, SÍ!


¿ENTENDIDO? YO CONDUZCO Y TÚ APARTAS AL QUE SE APROXIME.
VALE.


¿DOS HOMBRES CONDUCIENDO UN «CUATRO CABALLOS»? ¡SABES QUE NO SOY AMIGO DE FANTASÍAS, CAYO OBTUSUS!
35


LA CARRERA HA COMENZADO...
¡NO HAY FORMA DE ADELANTAR A AQUEL!
¡TOC!
¡EEEEEEH!
¡POR MERCURIO! ¡SI SE ACERCAN, ESOS DOS VAN A PROBAR MI LÁTIGO!
¡CLAC!

ÚLTIMA VUELTA


¡DÉJAME A MÍ, ASTÉRIX! ¡NOS VAMOS A REÍR!

?!

¡DEJA ESO! ¡DEJA ESO INMEDIATAMENTE!
¡PUEDES SOLTARLO, OBÉLIX! ¡HEMOS GANADO!

¡NOOOOOOO!

¡BLOM!

¡HURRA! ¡POR JÚPITER! ¡BRAVOOO!
¡AVE, CÉSAR!
¡EL PUEBLO ESTÁ CONTENTO! ¡ME ENCANTA!
¡ESO! ¡ES..., ES... QUE HE PREPARADO UN NUMERITO CÓMICO! ¡PENSÉ QUE GUSTARÍA!

NO TODO SERÁ «NUMERITOS CÓMICOS», ¿NO?
¡OH, NO! ¡AHORA LOS LEONES DEVORARÁN A UN HOMBRE!
36


QUEDÉMONOS AQUÍ... ¡YO, POR SI LAS MOSCAS, ME TOMARÉ UN TRAGUITO DE POCIÓN MÁGICA!
TODO IRÁ BIEN, NO OS PREOCUPÉIS... ESTOY UN POCO NERVIOSO POR EL PÚBLICO, PERO ESTO SE PASA...


¿QUÉ TAL, JULIO?
NO... NO ESTÁ MUY BI... BIEN EDUCADO..., NO...
¡QUE SUELTEN A LOS LEONES!


¡GRRROAAOOOR!
¡GRRRAOOR!

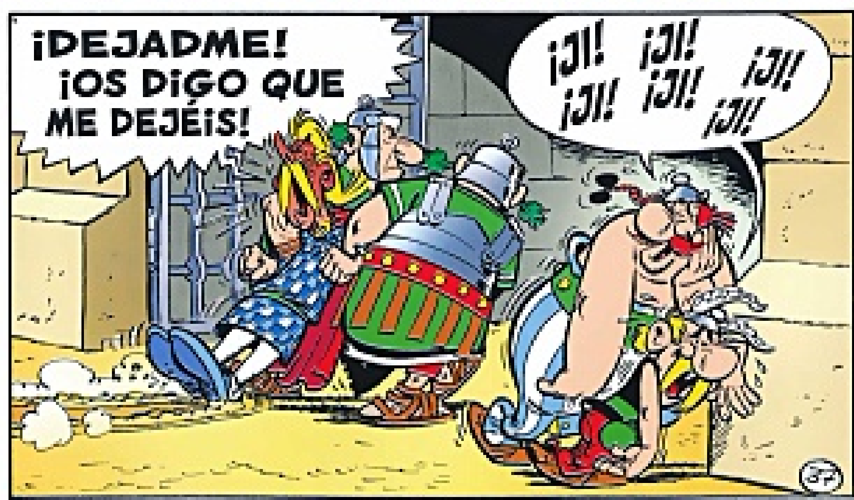

ESTÁN HAMBRIENTOS, ¡OH, CÉSAR! NO HAN COMIDO MÁS QUE UN YOGUR DESDE QUE FUERON CAPTURADOS.


¡Clavelitos, clavelitos, clavelitos de mi corazóóón...!


¡SÁLVESE QUIEN PUEDA!
¡QUE SE CALLE ESE GALO, QUE SE CALLE!
¡MIAUUUU!
MAAAAAuuuuu!


¡NO QUIERO CALLAR, HATAJO DE BÁRBAROS! ES LA PRIMERA VEZ EN MI VIDA QUE PUEDO CANTAR ANTE TANTO PÚBLICO.


¡VAMOS, TODOS A CORO!
¡¡Clavelitos, clavelitos, clavelitos de mi corazón!!
¡QUE SE LO LLEVEN, POR JÚPITER!


¡DEJADME! ¡OS DIGO QUE ME DEJÉIS!
¡JI! ¡JI! ¡JI! ¡JI! ¡JI! ¡JI!


¡VENI, VIDI Y NO CREO LO QUE VI!!! SI ESTO CONTINÚA ASÍ, OS DEVORARÉ YO MISMO EN PERSONA, CAYO OBTUSUS...


AHORA VIENEN LOS GLADIADORES, ES DECIR, SANGRE, MUERTE, CRUELDAD INFINITA... ¡EN FIN, TODO!


CONFIEMOS EN QUE ASÍ SEA, ¡PORQUE SI NO...!

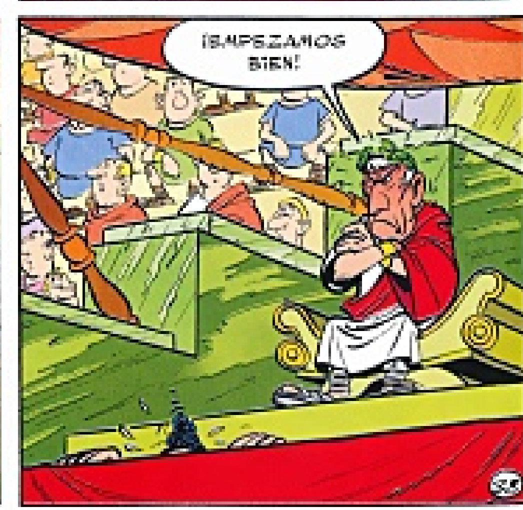

¡AVE! ¡BRAVO! ¡BRAVO!
VOSOTROS ME DEJÁIS HABLAR A MÍ Y TODO SE ARREGLARÁ...


¡AVE, CÉSAR! MORITURI TE SALUTANT!
¡SALUD, JULIO!


¡OH, NO! ¡NO ESTÁN MUY BIEN EDUCADOS, NO...!
¡QUE EMPIECEN LOS COMBATES ANTES DE QUE LA MOSTAZA SE ME SUBA A LA NARIZ!


¡UN MOMENTO! LOS GLADIADORES OS VAN A OFRECER HOY UN NUEVO JUEGO QUE ESPERAMOS SEA DEL AGRADO DE TODOS.


¡TIRAD LAS ARMAS AL SUELO!
¡CLING!
¡CLANG!
¡CLING!
¡CLONG!
¡TING!

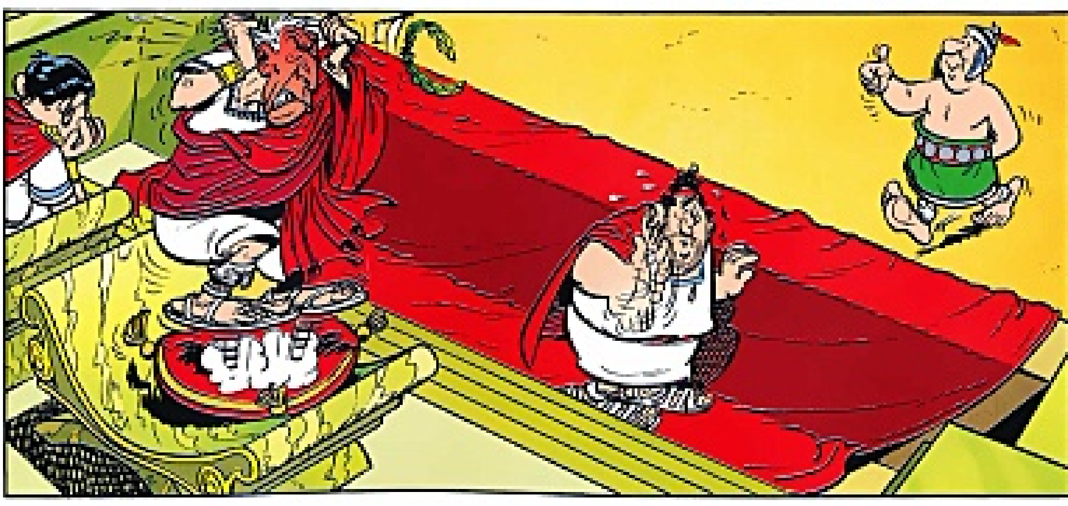

¡EMPEZAMOS BIEN!


EL QUE ESTÁ DE PIE HARÁ UNAS PREGUNTAS. LOS DEMÁS DEBEN RESPONDER SIN DECIR «SÍ», «NO», «BLANCO» NI «NEGRO»...

TÚ, EL TRACIO, ¿DE QUÉ COLOR ES LA ARENA?
AMARILLA...

HAS DICHO «BLANCO».
¡AH, NO! ¡NO HE DICHO «BLANCO»!

?!?
?!!??
¡HAS PERDIDO! ¡HAS PERDIDO! ¡HAS PERDIDO!
¡JA!
¡JA!
¡JA!
¡JA!
¡JA!
¡JA!

¡PERDÓN, TENGO DERECHO A PEDIR UNA ÚLTIMA GRACIA AL CÉSAR!


¿A QUÉ VIENE ESTA BURLA? EL MAYOR CIRCO DEL MUNDO, 250.000 ESPECTADORES, INCLUIDO JULIO CÉSAR, Y TODO ESO ¿PARA QUÉ? ¡PARA CONTEMPLAR CÓMO UNOS IMBÉCILES JUEGAN COMO COLEGIALAS!
¡QUE SE BATAN!

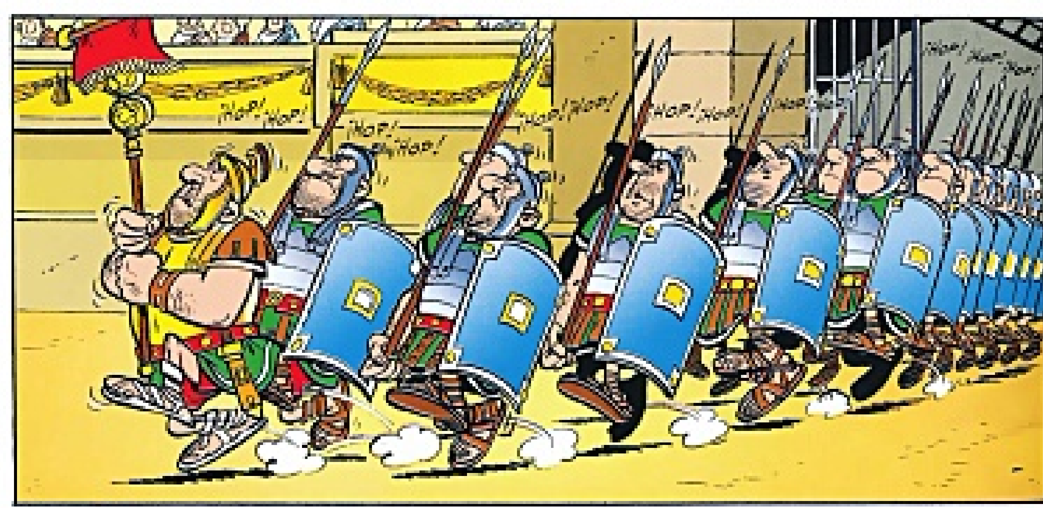

ROMANO, ¿QUIERES VER UN COMBATE? ¡LO VERÁS! ¡ENVÍANOS A TUS AGUERRIDOS LEGIONARIOS Y ENTRE MI AMIGO OBÉLIX Y YO NOS OCUPAREMOS DE ELLOS! ¡DEJA A ESTOS POBRES GLADIADORES TRANQUILOS!


¿PRETENDES BURLARTE DE MÍ, GALO? ¡¡¡QUE VENGA UNA COHORTE DE MIS MEJORES LEGIONARIOS!!!


VOSOTROS PODÉIS IR A JUGAR DENTRO, MIENTRAS...
BUENO, PERO ¿ESTOY ELIMINADO O NO...?


ME ACABARÉ LA POCIÓN MÁGICA.
HACEMOS LA APUESTA DE LOS CASCOS, ¿EH?


¡SE ACABÓ! BUENO, ¿VIENEN O HABRÁ QUE IR A BUSCARLES?
¡MIRA! ¡YA ESTÁN AQUÍ!

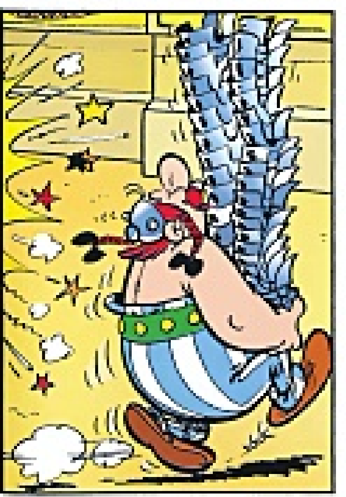

¡HOP! ¡HOP!
¡HOP! ¡HOP!
¡HOP! ¡HOP!
¡HOP! ¡HOP!
¡HOP! ¡HOP! ¡HOP!


¡SIN ARMAS! ¡QUIERO PROLONGAR LA DIVERSIÓN! ¡QUIERO QUE ESOS DOS GALOS SEAN VENCIDOS SIN ARMAS!

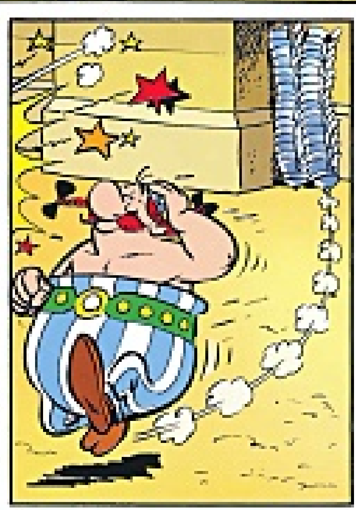

¡PROTESTO! SI NO VAN ARMADOS, SERÁ UNA LUCHA DESIGUAL.
¡CLOP!


¡BONG!
¡BANG!
¡BING!
¿QUÉ, VIENES? ¡YO YA HE EMPEZADO!
40


¡CHAC!
CHICCHOCCHACCHIC
¡BLAM!








¿Y EL CASCO, EH? ¿QUÉ HAS HECHO DE TU CASCO, EH?


OS AYUDARÉ CON UNA CANCIONCILLA QUE OS ANIMARÁ...
?
¡PLAF!


¡NOO!


¡AVE!
¡VIVAN LOS GALOS!
¡VIVAN...!
¡EL PUEBLO PARECE SATISFECHO!
?!


GALOS, OS DECLARO VENCEDORES, Y COMO HABÉIS CONSEGUIDO GANAR EL FAVOR DE MI PUEBLO, OS CONCEDO LO QUE ME PIDÁIS. ¡EL CÉSAR ES GENEROSO! SOIS UNOS VALIENTES...


¡VIVA EL CÉSAR!
¡ESTO ES CIRCO!
¡AVE!
¡DESPIERTA, ASURANCETÚRIX, ESTAMOS SALVADOS!
NO HACE FALTA QUE CUENTE LOS CASCOS, ¿VERDAD?


TE PIDO QUE DEVUELVAS LA LIBERTAD A NUESTRO BARDO Y QUE NOS DEJES VOLVER TRANQUILAMENTE A LA GALIA PARA QUE NO TENGAMOS QUE ATIZARLE DE NUEVO A TU EJÉRCITO.


SOLICITO QUE DEJES EN LIBERTAD A LOS GLADIADORES PARA QUE NO TENGAN QUE EJERCER DE NUEVO ESTE OFICIO.


¡CONCEDIDO!
¿SE HA ACABADO LA SESIÓN? ¡MMMMM!


Y UNA ÚLTIMA GRACIA, CÉSAR...
UN BUEN PROGRAMA, ¿EH?

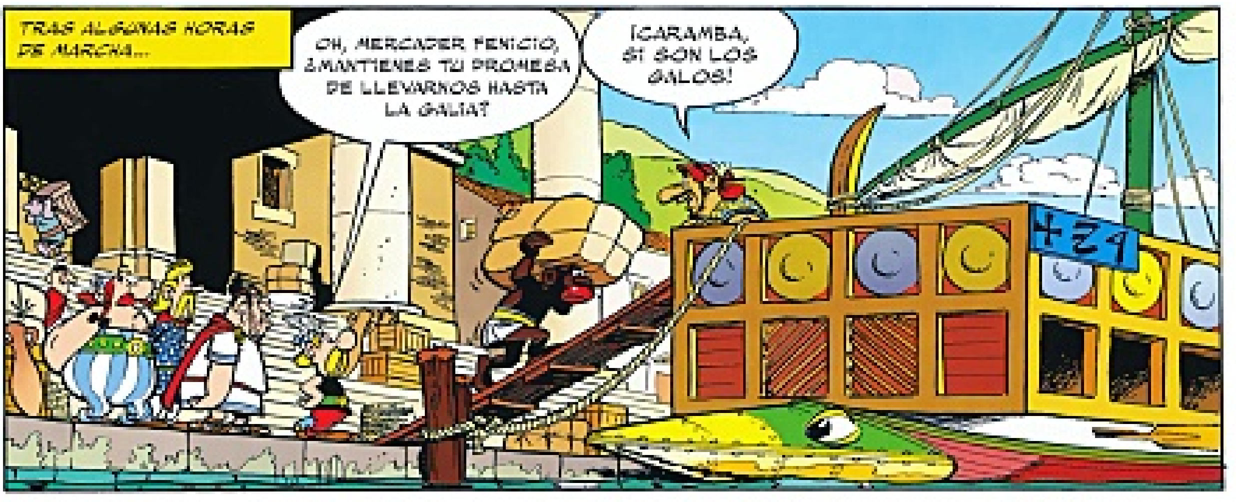

PRÉSTANOS A CAYO OBTUSUS PARA QUE NOS ACOMPAÑE HASTA LAS GALIAS...
¡DE ACUERDO!
PERO ¡YO...!


¿QUÉ..., QUÉ PENSÁIS HACER CONMIGO?
¡DARTE UNA PEQUEÑA LECCIÓN, POR BELENOS!
¡VIVAN LOS GALOS!
¡VIVAN LOS GLADIADORES!
¡VIVA EL CÉSAR!


¿QUÉ ME HA OCURRIDO?
LO QUE MUY BIEN PODRÍA OCURRIRTE DE NUEVO SI EMPIEZAS A CANTAR.


¡NO HAY PELIGRO! ¡YO NO CANTO PARA IGNORANTES! ¡Y NO SE HABLE MÁS DEL ASUNTO!


¡AH! ¿DÓNDE ESTÁN LAS RUINAS DE LA CASA QUE ME HA CAÍDO ENCIMA?

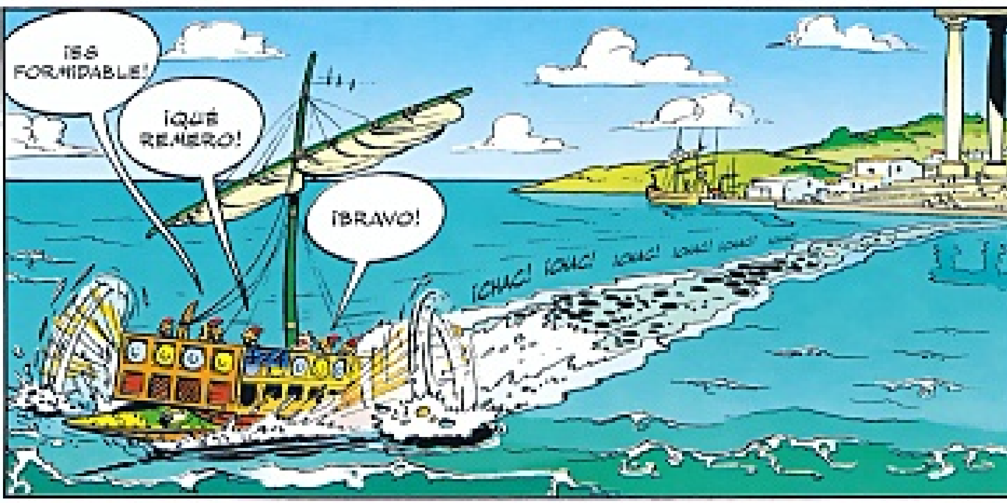

TRAS ALGUNAS HORAS DE MARCHA...
OH, MERCADER FENICIO, ¿MANTIENES TU PROMESA DE LLEVARNOS HASTA LA GALIA?
¡CARAMBA, SI SON LOS GALOS!
424


¡SUBID, AMIGOS MÍOS, SUBID! HE TENIDO UNA SUERTE FABULOSA CON MIS NEGOCIOS. LO HE VENDIDO TODO.


¿QUIÉN ES ESE?
SE TRATA DE UN REMERO PARA TUS REMEROS ASOCIADOS.


¿HE DE REMAR YO SOLO? ¿HASTA LA GALIA?
ASÍ APRENDERÁS A NO GANARTE EL PAN CON EL SUDOR DE LOS DEMÁS.


¿Y SI CANTASE UNA CANCIONCILLA PARA DARLE ÁNIMOS?
¡NOOOO!


¡ES FORMIDABLE!
¡QUÉ REMERO!
¡BRAVO!
¡CHAC! ¡CHAC!


PODRÍAMOS INCLUIR A ESTE ROMANO EN NUESTRA SOCIEDAD...
¡EXCELENTE IDEA, MI QUERIDO PRESIDENTE GENERAL!
¡BAH!


SALVO UN PEQUEÑO ATAQUE PIRATA, EL VIAJE TRANSCURRE SIN NOVEDADES APRECIABLES.
¡TAMBIÉN ES MALA SUERTE ENCONTRARNOS DE NUEVO CON ELLOS!
43









LA FIESTA CON QUE SE CELEBRA LA LLEGADA DE NUESTROS AMIGOS ES MAGNÍFICA... Y SI ASURANCETÚRIX NO HUBIERA SUFRIDO UN ACCIDENTE, HABRÍA AMENIZADO LA VELADA CON SUS CANCIONES...

Fin del episodio

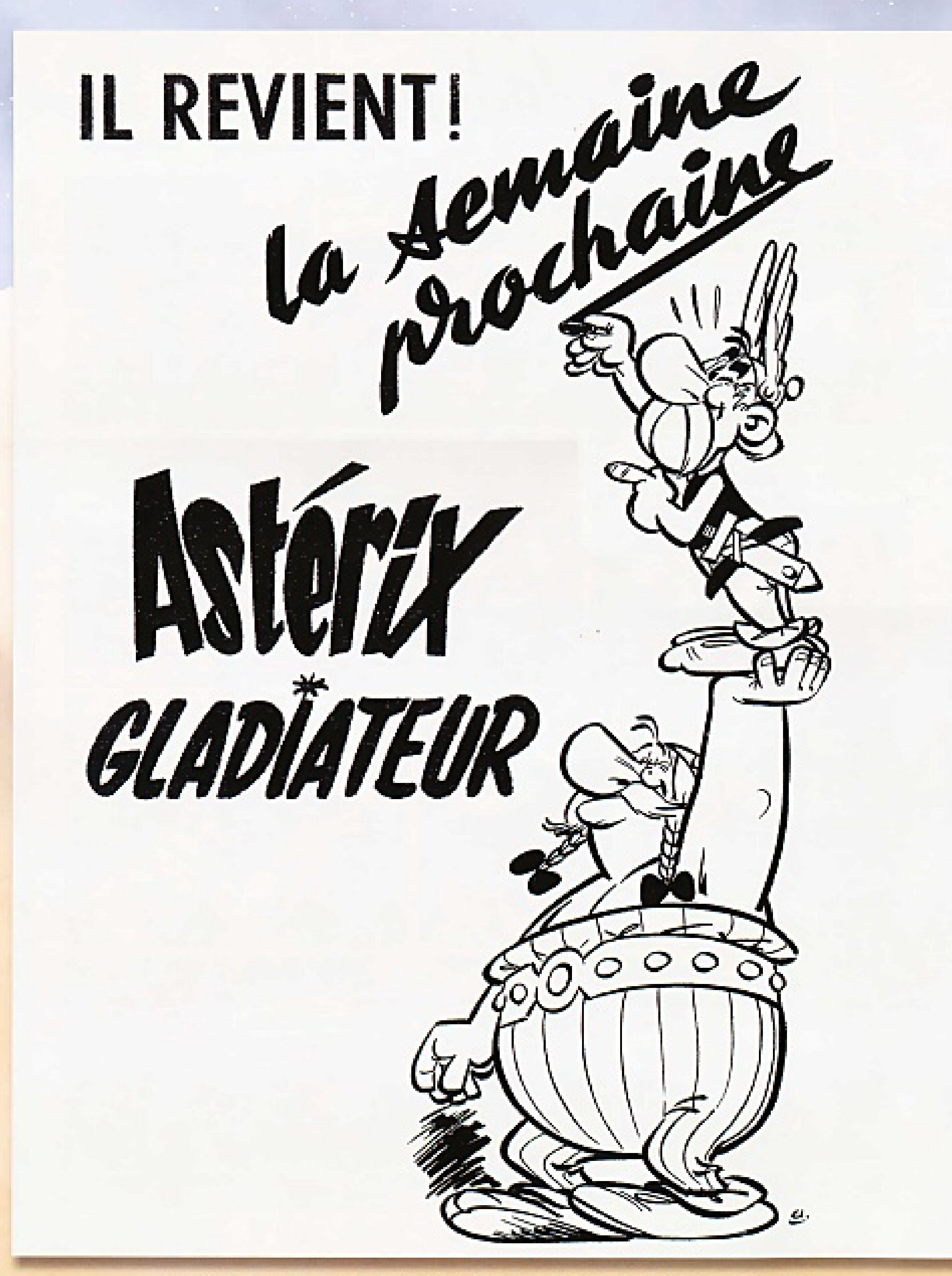
UDERZO A GOSCINNY

44

PRIMERA APARICIÓN



Plancha original de *Astérix gladiador* aparecida en el número 126 de *Pilote*, Albert Uderzo y René Goscinny, 1962.

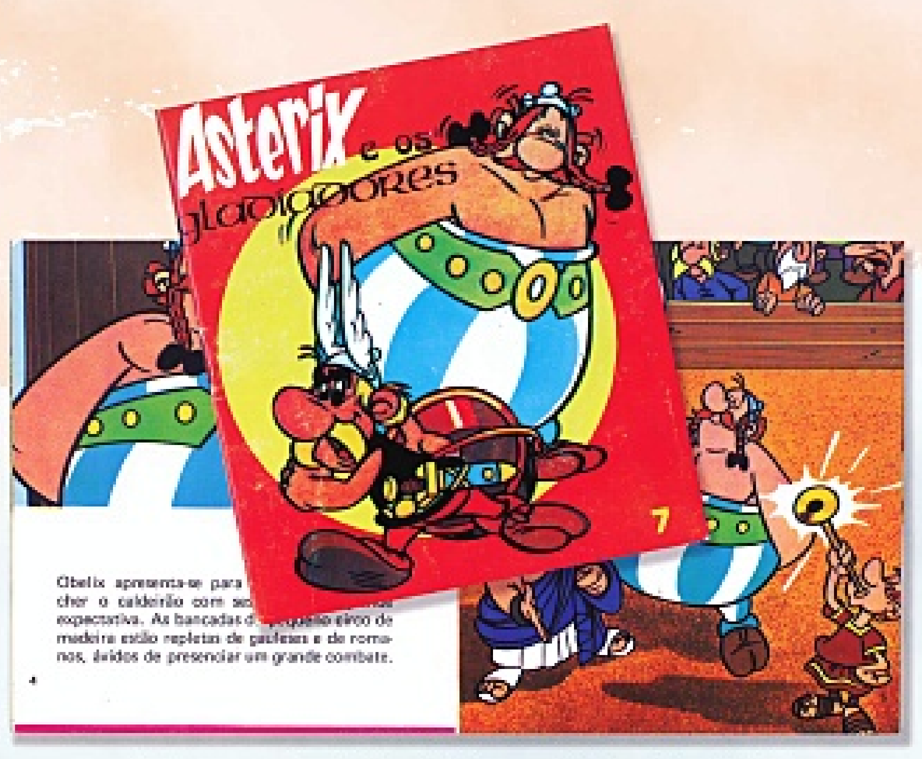


Anuncio de la publicación de *Astérix gladiador*, en *Pilote*, número 125, Albert Uderzo, 1962.

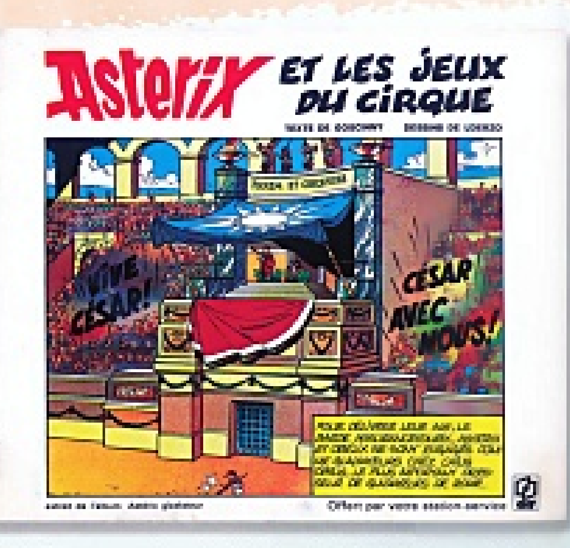


Plancha original entintada de *Astérix gladiador*, René Goscinny y Albert Uderzo, 1962.

EL RINCÓN DEL



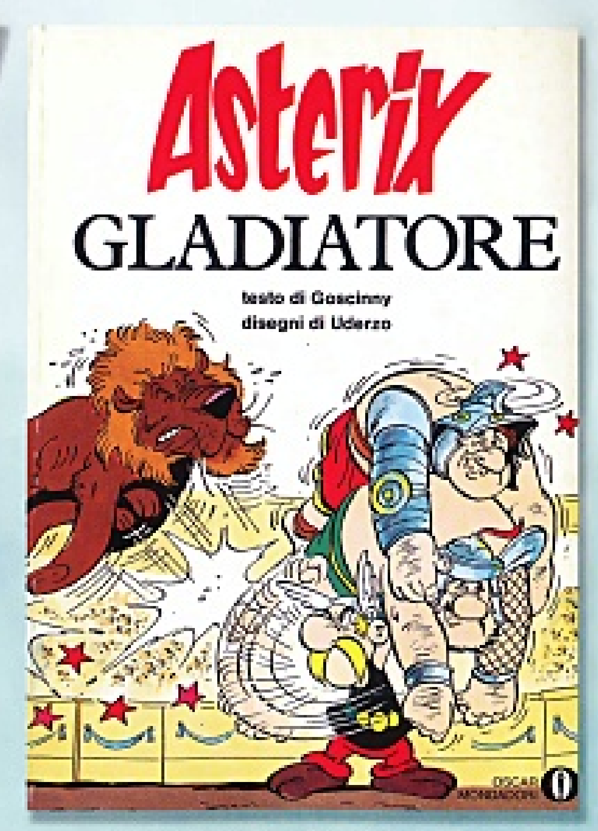
Minilibro promocional, Agência Portuguesa Revistas, Portugal, 1974.



Minilibro promocional titulado *Astérix et les jeux du cirque*, extraído de *Astérix gladiador*, 1973.



Álbumes de pegatinas de *Astérix gladiador*, Editorial Bruguera (España) y Agência Portuguesa Revistas (Portugal), 1969.



Una versión italiana de *Astérix gladiador*, Mondadori, 1977.

Coleccionista

Cuatro versiones en inglés de *Astérix gladiador*, Hodder y Knight Books, 1973, 1974, 1976 y 1981.

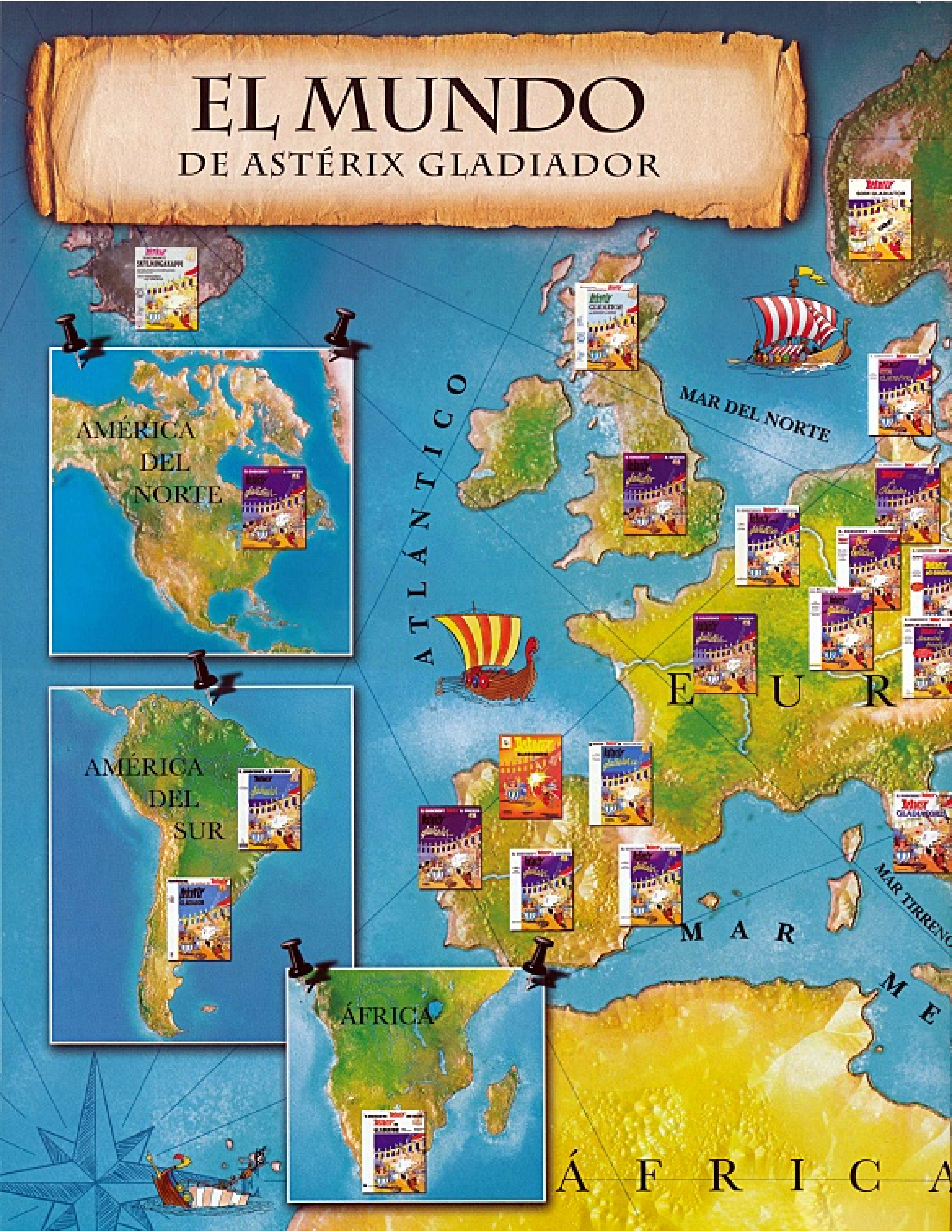




Prepublicación de las dos primeras planchas de *Astérix gladiador* en la revista *Pep*, con cubierta rediseñada a partir de la original de Albert Uderzo, Países Bajos, 1966.



Portada de la revista *MV68*, Alemania, 1968.

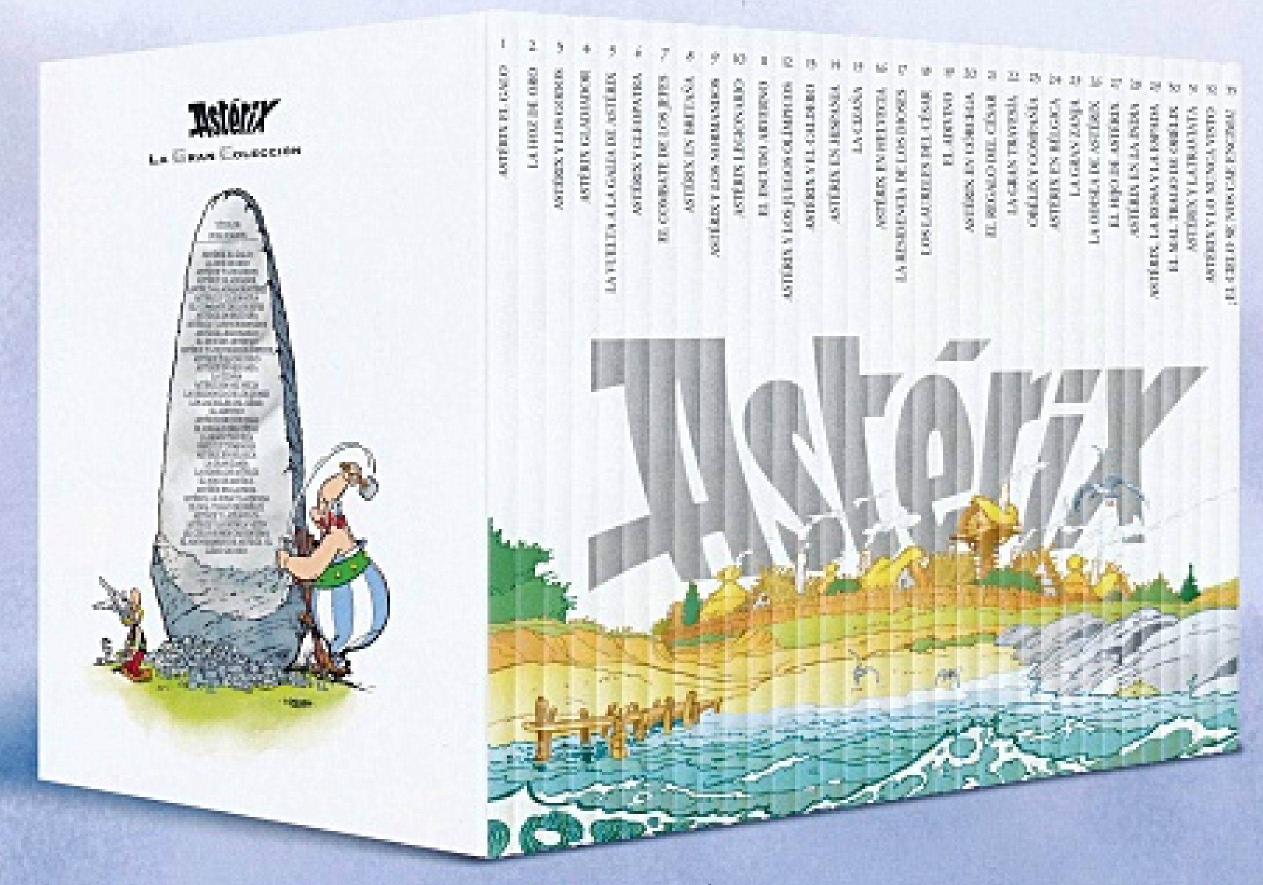

EL MUNDO
DE ASTÉRIX GLADIADOR
AMÉRICA DEL NORTE
AMÉRICA DEL SUR
ÁFRICA
ATLÁNTICO
MAR DEL NORTE
E U R
MAR
MAR TIRRENO
M E
Á F R I C A


MAR BÁLTICO
ASIA
O P A
MAR ADRIÁTICO
D I T E R R Á N E O
Esperanto
Latín

LOS AUTORES



René Goscinny y **Albert Uderzo**, Alemania, 1973.



LA GRAN COLECCIÓN

¿LOS HAS LEÍDO?



LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX







LA GRAN COLECCIÓN

TÍTULOS
PUBLICADOS

ASTÉRIX EL GALO
LA HOZ DE ORO
ASTÉRIX Y LOS GODOS
ASTÉRIX GLADIADOR

UDERZO

7303171
ISBN: 978-84-216-8672-0
9 788421 686720

